



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Compte rendu intégral

Integraal verslag

**Séance plénière du
VENDREDI 22 JANVIER 2010**

(Séance de l'après-midi)

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 22 JANUARI 2010**

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	13	VERONTSCHULDIGD	13
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	13	DRINGENDE VRAGEN	13
- de M. Mohamed Azzouzi	13	- van de heer Mohamed Azzouzi	13
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant l' "état des conduites de gaz en Région bruxelloise".		betreffende "de toestand van de gasleidingen in het Brussels Gewest".	
- de M. Aziz Albishari	15	- van de heer Aziz Albishari	15
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les éventuelles décisions du gouvernement bruxellois en vue d'apporter un soutien à Haïti après le séisme du 12 janvier 2010".		betreffende "de eventuele beslissingen van de Brusselse regering om Haïti te steunen na de aardbeving van 12 januari 2010".	
Question d'actualité jointe de M. Alain Hutchinson,	16	Toegevoegde dringende vraag van de heer Alain Hutchinson,	16
concernant "les éventuelles décisions du gouvernement bruxellois en vue de répondre à l'urgence humanitaire en Haïti".		betreffende "de eventuele beslissingen van de Brusselse regering om antwoord te bieden op de humanitaire nood in Haïti".	

Question d'actualité jointe de Mme Anne-Charlotte d'Ursel,	16	Toegevoegde dringende vraag van Anne-Charlotte d'Ursel, betreffende "de hulp van het gewest aan de slachtoffers van de aardbeving in Haïti".	16
- de M. Vincent De Wolf, à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	20	- van de heer Vincent De Wolf, aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de betoging van de brandweer van Brussel om het ontbreken van een taalkader bij de DBDMH aan te klagen".	20
concernant "la manifestation du corps des pompiers de Bruxelles pour dénoncer l'absence de cadre linguistique au SIAMU".			
Question d'actualité jointe de Mme Caroline Persoons,	21	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Caroline Persoons,	21
concernant "la grève des pompiers suite à l'absence de cadre linguistique".		betreffende "de staking van de brandweer naar aanleiding van het ontbreken van een taalkader".	
Question d'actualité jointe de M. Dominiek Lootens-Stael,	21	Toegevoegde dringende vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael,	21
concernant "l'absence de cadre linguistique chez les pompiers bruxellois".		betreffende "het uitblijven van een taalkader bij de Brusselse brandweer".	
Question d'actualité jointe de M. Jean-Claude Defossé,	21	Toegevoegde dringende vraag van de heer Jean-Claude Defossé,	21
concernant "les tensions sociales au SIAMU et les éventuelles actions entreprises par le secrétaire d'État".		betreffende "de sociale spanningen bij de DBDMH en de eventuele acties ondernomen door de staatssecretaris".	
Question d'actualité jointe de M. Paul De Ridder,	21	Toegevoegde dringende vraag van de heer Paul De Ridder,	21
concernant "les garanties en vue d'assurer le bilinguisme fonctionnel chez les pompiers et les ambulanciers du SIAMU".		betreffende "de garanties om een functionele tweetaligheid bij de brandweermannen en ambulanciers van de DBDMH te verzekeren".	

Question d'actualité jointe de Mme Céline Fremault,	21	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Céline Fremault, betreffende "het taalkader en het beroepsstatuut van de Brusselse brandweermannen".	21
Question d'actualité jointe de M. Philippe Close, concernant "la manifestation des pompiers du 21 janvier 2010".	21	Toegevoegde dringende vraag van de heer Philippe Close, betreffende "de betoging van de brandweermannen op 21 januari 2010".	21
- de Mme Françoise Schepmans à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique, concernant la "délivrance d'un permis unique pour la rénovation du Pathé Palace".	32	- van mevrouw Françoise Schepmans aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid, betreffende "het afgeven van een enige vergunning voor de renovatie van het Pathé Palace".	32
- de M. Alain Destexhe, à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, concernant "les subsides accordés au MRAX par la Région de Bruxelles-Capitale".	35	- van de heer Alain Destexhe aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de subsidies toegekend aan de MRAX door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	35
- de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, concernant "l'expérimentation du curriculum vitae anonyme".	37	- van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de invoering van anonieme curriculum vitae".	37

- de Mme Carla Dejonghe	39	- van mevrouw Carla Dejonghe	39
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "les problèmes de sécurité dans la station de métro Bockstael et autour de celle-ci".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de veiligheidsproblemen in en rond het metrostation Bockstael".	
- de Mme Françoise Schepmans	41	- van mevrouw Françoise Schepmans	41
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, concernant "la discussion avec la Communauté française sur le besoin de crèches supplémentaires en Région de Bruxelles-Capitale".		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "het overleg met de Franse Gemeenschap over de behoefte aan extra crèches in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
Question d'actualité jointe de M. Joël Riguelle,	41	Toegevoegde dringende vraag van de heer Joël Riguelle,	41
concernant "le manque de places de crèches en Région bruxelloise"		betreffende "het gebrek aan plaatsen in de crèches in het Brussels Gewest".	
Question d'actualité jointe de Mme Brigitte De Pauw,	41	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Brigitte De Pauw,	41
concernant "les déclarations du ministre-président sur la nécessité de créer d'urgence des crèches supplémentaires"		betreffende "de uitspraken van de minister-president inzake de dringende uitbreiding van kinderdagverblijven".	
Question d'actualité jointe de Mme Caroline Désir,	42	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Caroline Désir,	42
concernant "l'explosion démographique bruxelloise et la collaboration éventuelle entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté française dans le domaine de la petite enfance"		betreffende "de demografische explosie in Brussel en de eventuele samenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschap op het vlak van de peuter- en kleuteropvang".	

Question d'actualité jointe de Mme Elke Roex,	42	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Elke Roex,	42
concernant "les états généraux sur l'augmentation de la population bruxelloise et la concertation avec les deux Communautés"		betreffende "de Staten-Generaal over de Brusselse bevolkingstoename en het overleg met de beide Gemeenschappen".	
INTERPELLATIONS	51	INTERPELLATIES	51
- de Mme Olivia P'tito		- van mevrouw Olivia P'tito	
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "l'étude relative à l'état des lieux du secteur horeca bruxellois et le développement du Centre de référence (CDR) en horeca".		betreffende "de studie over de stand van zaken in de Brusselse horecasector en de uitbouw van het referentiecentrum voor de horeca".	
Interpellation jointe de Mme Caroline Désir,	51	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Caroline Désir,	51
concernant "l'impact de la diminution de la TVA dans l'horeca sur l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de impact van de daling van de BTW in de horeca op de werkgelegenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
Interpellation jointe de M. Philippe Pivin,	51	Toegevoegde interpellatie van de heer Philippe Pivin,	51
concernant "les mesures prises par le gouvernement pour soutenir l'embauche du secteur horeca bruxellois dans le cadre de la baisse de la TVA".		betreffende "de maatregelen van de regering ter ondersteuning van de aanwervingen in de horecasector in Brussel in het kader van de verlaagde BTW".	
<i>Poursuite de la discussion – Orateurs : Mme Elke Van den Brandt, Mme Greet Van Linter, M. Walter Vandenbossche, Mme Elke Roex, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Olivia P'tito, Mme Caroline Désir, M. Philippe Pivin.</i>	52	<i>Voortzetting van de bespreking – Sprekers: mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Greet Van Linter, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Elke Roex, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Caroline Désir, de heer Philippe Pivin.</i>	52

QUESTIONS ORALES	66	MONDELINGE VRAGEN	66
- de M. Didier Gosuin	66	- van de heer Didier Gosuin	66
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le non-respect de l'ordonnance instaurant le plan de gouvernance locale par la dernière circulaire régionale sur le budget 2010".		betreffende "de niet-naleving van de ordonnantie tot invoering van een lokaal beheersplan in de laatste circulaire van het Gewest over de begroting 2010".	
- de M. Didier Gosuin	67	- van de heer Didier Gosuin	67
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant la "fonction publique locale - le pouvoir reconnu aux agents contractuels d'engager des procédures à l'encontre d'agents statutaires".		betreffende "plaatselijk openbaar ambt - de bevoegdheid van contractuele personeelsleden om tuchtprecedures op te starten tegen statutaire personeelsleden".	
- de M. Didier Gosuin	67	- van de heer Didier Gosuin	67
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant les "marchés publics des pouvoirs locaux - la révision des prix des marchés de travaux".		betreffende "overheidsopdrachten - de herziening van de prijzen van de opdrachten voor aanneming van werken".	

- de M. Didier Gosuin

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant le "plan de gouvernance locale - la note d'accord entre l'administration communale et le collège".

- de M. Didier Gosuin

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'application de la directive 'service' aux pouvoirs locaux".

- de M. Didier Gosuin

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "le droit de regard des conseillers - l'accès aux dossiers de permis d'urbanisme ou d'environnement et aux procès-verbaux dressés en la matière".

- de M. Didier Gosuin

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de

68

- van de heer Didier Gosuin

68

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "lokaal bestuurplan - de afsprakennota tussen het gemeentebestuur en het college".

68

- van de heer Didier Gosuin

68

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de toepassing van de dienstenrichtlijn op de lokale besturen".

68

- van de heer Didier Gosuin

68

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "inzagerecht van de gemeenteraadsleden - de toegang tot de dossiers in het kader van stedenbouwkundige of milieuvergunningen en van de opgestelde notulen ter zake".

69

- van de heer Didier Gosuin

69

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen,

l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant le "droit de regard des conseillers communaux - les dossiers des membres du personnel".

- de M. Didier Gosuin

69

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "l'application des sanctions à l'ordonnance sur le contrôle des antennes de téléphonie mobile".

- de Mme Béatrice Fraiteur

70

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "le nombre de lignes Tec et De Lijn implantées à Bruxelles".

- de M. Didier Gosuin

70

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant les "marchés publics - dérogations au cahier général des charges - le respect par la STIB / par l'AED de la jurisprudence de la Cour de cassation".

- de M. Didier Gosuin

70

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-

Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "inzagerecht van de gemeenteraadsleden - de personeels-dossiers".

- van de heer Didier Gosuin

69

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de toepassing van de sancties bepaald bij de ordonnantie op de controle van de gsm-antennes".

- van mevrouw Béatrice Fraiteur

70

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "het aantal lijnen van de TEC en De Lijn in Brussel".

- van de heer Didier Gosuin

70

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "overheidsopdrachten - afwijkingen van het algemene bestek - de naleving door de MIVB/BUV van de rechtspraak van het Hof van Cassatie".

- van de heer Didier Gosuin

70

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		belast met Openbare Werken en Vervoer,
concernant les "marchés publics - la révision des prix des marchés de travaux".		betreffende "overheidsopdrachten - de herziening van de prijzen van de opdrachten voor aanneming van werken".
- de M. Didier Gosuin	71	- van de heer Didier Gosuin
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
concernant "la piscine à ciel ouvert - le retour".		betreffende "het openluchtzwembad - de terugkeer".
HOMMAGE	71	HULDE
VOTES NOMINATIFS	73	NAAMSTEMMINGEN
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 juillet 2007 (nos A-13/1 et 2 - S.O. 2009).	73	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007 (nrs A-13/1 en 2 - G.Z. 2009).
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et austral, signé à Bruxelles le 2 mars 2007 (nos A-15/1 et 2 - S.O. 2009).	74	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, ondertekend te Brussel op 2 maart 2007 (nrs A-15/1 en 2 - G.Z. 2009).
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de Médecine militaire, signé à Bruxelles le 2 juin 2008 (nos A-16/1 et 2 - S.O. 2009).	75	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité voor Militaire Geneeskunde, ondertekend te Brussel op 2 juni 2008 (nrs A-16/1 en 2 - G.Z. 2009).

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Centre international pour le Développement de Politiques migratoires, signé à Bruxelles le 21 mai 2008 (nos A-17/1 et 2 - S.O. 2009).	76	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Centrum voor de Ontwikkeling van het Migratiebeleid, ondertekend te Brussel op 21 mei 2008 (nrs A-17/1 en 2 - G.Z. 2009).	76
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance organique de la revitalisation urbaine (nos A-64/1 et 2 - 2009/2010).	77	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende organisatie van de stedelijke herwaardering (nrs A-64/1 en 2 - 2009/2010).	77
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Didier Gosuin concernant "les dysfonctionnements des stations d'épuration bruxelloises", l'interpellation jointe de Mme Greet Van Linter concernant «les problèmes de la station d'épuration située à Haeren», l'interpellation jointe de Mme Olivia P'tito concernant "la mise à l'arrêt silencieuse de la station d'épuration Nord", l'interpellation jointe de Mme Annemie Maes concernant "les problèmes techniques de la station d'épuration Nord", l'interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw concernant "la station d'épuration de Bruxelles-Nord", l'interpellation jointe de Mme Els Ampe concernant "la pollution des eaux de la Senne", l'interpellation jointe de M. Arnaud Pinxteren concernant "l'arrêt de la station d'épuration de Bruxelles-Nord", l'interpellation jointe de M. André du Bus de Warnaffe concernant "la mise à l'arrêt de la station d'épuration des eaux de Bruxelles-Nord", l'interpellation jointe de Mme Sophie Brouhon concernant "la mise à l'arrêt partielle dès le 25 novembre de la station d'épuration Nord et l'absence de prise de mesures urgentes par le gouvernement bruxellois" et l'interpellation jointe de M. Paul De Ridder concernant "les problèmes graves à la station d'épuration 'Bruxelles-Nord'".	79	- over de moties ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Didier Gosuin "de disfuncties in de Brusselse waterzuiveringsstations", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Greet Van Linter betreffende "de problemen met de waterzuiveringsinstallatie te Haren", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'tito betreffende "de heimelijke stillegging van het zuiveringsstation Noord", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes betreffende "de technische problemen bij het waterzuiveringsstation Noord", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw betreffende "het waterzuiveringsstation Brussel-Noord", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe betreffende "de watervervuiling in de Zenne", de toegevoegde interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren betreffende "het stilvallen van het zuiveringsstation Brussel-Noord", de toegevoegde interpellatie van de heer André du Bus de Warnaffe betreffende "de stillegging van het waterzuiveringsstation Brussel-Noord", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Sophie Brouhon betreffende "het reeds op 25 november gedeeltelijk stilleggen van het waterzuiveringsstation Noord en het gebrek aan dringende maatregelen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering" en de toegevoegde interpellatie van de heer Paul De Ridder betreffende "de ernstige problemen met het waterzuiveringsstation Brussel-Noord".	79

PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 14h35.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.35 uur.*

EXCUSÉS

Mme la présidente.- A prié d'excuser son absence :

-M. Willem Draps.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigt zich voor zijn afwezigheid:

- de heer Willem Draps.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

Je me permets de rappeler une nouvelle fois les règles du jeu. Cinq minutes en tout sont prévues pour la question et la réponse. Si les parlementaires posent des questions trop longues, le ministre ne répondra donc pas. Vous conviendrez que ce serait dommage pour une question d'actualité !

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M.
MOHAMED AZZOUI**

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant l'"état des conduites de gaz en
Région bruxelloise".

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

Ik herinner u eraan dat de vraag en het antwoord samen maximum vijf minuten mogen bedragen. Als de vragen te lang duren, zal de minister dus niet kunnen antwoorden.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER
MOHAMED AZZOUI**

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,
STADSVERNIEUWING, BRAND-
BESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de toestand van de gasleidingen
in het Brussels Gewest".

Mme la présidente.- La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi.- Les habitants de la rue Potagère et de ses environs, à Saint-Josse, n'ont pas oublié la nuit du dimanche 10 au lundi 11 janvier dernier, au cours de laquelle ils ont assisté à une importante fuite de gaz.

Le fait n'est pas neuf et, pour rappel, un événement similaire s'est déjà produit en 2001 avec des conséquences plus dramatiques, puisqu'il y avait eu mort d'homme. Les habitants de la rue Potagère et des environs ont dû quitter leurs habitations et ont été hébergés par le CPAS de Saint-Josse jusqu'à 3h30 du matin.

Je rappelle que les services techniques de la commune ont précisé qu'il fallait changer les canalisations de gaz en raison de leur vétusté. Elles ont en effet plus de 50 ans d'âge. Il semblerait que les instances intercommunales soient au courant, puisqu'elles ont élaboré un plan quinquennal. Leur projet concerne principalement les canalisations vétustes, qui représentent environ 10% de l'ensemble des canalisations en Région bruxelloise.

J'ai deux questions principales à vous poser, Mme la ministre.

D'abord, pouvez-vous confirmer l'existence de ce plan quinquennal ? S'il existe, quel est son échéancier et quand ce grand chantier débutera-t-il ?

Ensuite, si ces canalisations sont remplacées, pourrait-on en profiter pour prévoir un dispositif de détection des fuites de gaz permettant aux habitants eux-mêmes d'être alertés et de prévenir les services publics et les instances compétentes ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je dispose de nouvelles toutes fraîches, car j'ai rencontré les responsables de Sibelga hier après-midi. Le problème que vous évoquez est assez ancien. Un incident très grave s'est déjà déroulé en 2001.

Même si les canalisations de gaz à moyenne pression datent de 1965, Sibelga me dit qu'il n'y a pas de corrosion et qu'elles sont encore en assez

Mevrouw de voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *In de nacht van 10 op 11 januari werden de inwoners van de Warmoesstraat en de omliggende straten uit hun woning geëvacueerd en opgevangen in het OCMW van Sint-Joost wegens een gaslek.*

In 2001 had zich reeds een soortgelijk incident voorgedaan, maar met meer dramatische gevolgen, aangezien toen een persoon om het leven kwam.

Volgens de technische diensten van de gemeente moeten de gasleidingen, die meer dan 50 jaar oud zijn, dringend worden vervangen. De intercommunale zouden een vijfjaarplan hebben uitgewerkt om alle verouderde gasleidingen in het gewest te vervangen. Klopt die informatie? Wanneer zullen de werken van start gaan?

Is het mogelijk om bij de vervanging van de gasleidingen gaslekdetectiesystemen te installeren die niet alleen de inwoners, maar ook de overheden en de bevoegde instanties waarschuwen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb de verantwoordelijken van Sibelga gisteren gesproken. Dit is een oud zeer: in 2001 deed er zich al een ernstig incident voor.*

Sibelga heeft me gezegd dat de gasleidingen uit 1965 dateren maar dat ze, ondanks de barst, nog in redelijk goede staat zijn. Momenteel onderzoekt Sibelga of de barst te wijten is aan de instabiliteit

bon état, malgré la fissure qui est survenue. Sibelga procède à l'analyse des causes de l'apparition de cette fissure. Un ensemble de problèmes se pose dans ce quartier, notamment concernant les égouts. Une instabilité du sol pourrait également y être due au gel.

Il m'a été répondu que Vivaqua allait entreprendre des travaux aux égouts au mois d'avril et que Sibelga allait en profiter pour remplacer la canalisation moyenne pression. Cette canalisation devra être mise hors service, mais les riverains auront toujours accès au gaz. Il a également été demandé à la commune de Saint-Josse de procéder à des études préalables de stabilité du sol. Sans cela, il ne servirait à rien de procéder à ces travaux.

Je pense que le problème pourra être résolu pour le printemps.

Mme la présidente.- La parole est à M. Azzouzi

M. Mohamed Azzouzi.- Je ne répondrai pas au nom de la commune de Saint-Josse, même si je la connais assez bien. Je constate qu'il y a une avancée dans ce dossier et j'entends bien que l'on profitera du fait que l'on ouvre la rue pour installer les différentes canalisations.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. AZIZ ALBISHARI

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les éventuelles décisions du gouvernement bruxellois en vue d'apporter un soutien à Haïti après le séisme du 12 janvier 2010".

van de bodem, en dit wegens de slechte staat van het rioolnet of wegens het vriesweer.

Wanneer Vivaqua in april werkzaamheden aan het rioolnet zal uitvoeren, zal Sibelga van de gelegenheid gebruik maken om de gasleiding te vervangen. De leiding zal niet meer functioneren, maar de gastoever blijft gewaarborgd. Aan de gemeente Sint-Joost is gevraagd om vóór de aanvang van de werkzaamheden een studie over de bodemstabiliteit op te stellen.

Wellicht zal het probleem in het voorjaar opgelost zijn.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi.- *Het verheugt mij dat er schot in de zaak zit.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER AZIZ ALBISHARI

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de eventuele beslissingen van de Brusselse regering om Haïti te steunen na de aardbeving van 12 januari 2010".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M.
ALAIN HUTCHINSON,**

concernant "les éventuelles décisions du gouvernement bruxellois en vue de répondre à l'urgence humanitaire en Haïti".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE
MME ANNE-CHARLOTTE d'URSEL,**

concernant "le soutien de la Région bruxelloise aux victimes du tremblement de terre à Haïti".

Mme la présidente.- La parole est à M. Albishari.

M. Aziz Albishari.- "Honneur, respect". C'est par ces mots que les Haïtiens se saluent dans les lieux publics. Je ne retracerai pas l'historique de la semaine qui vient de s'écouler, mais tous les Bruxellois, comme tous les citoyens de ce pays et ceux du reste du monde, sont en état de choc, attristés et révoltés par les images qui nous parviennent de ce pays. Ce peuple montre une résilience particulière face à l'adversité, telle que peu de personnes peuvent l'imaginer.

La semaine dernière, lors de la séance du parlement francophone bruxellois, nous avons observé un moment de silence. Une question d'actualité a été posée et M. Emir Kir, représentant du gouvernement de la COCOF, nous a indiqué qu'un groupe de travail interministériel régional se réunissait ce vendredi pour déterminer les aides, réflexions, propositions d'assistance et actions du gouvernement régional concernant ce drame.

Connaissant quelque peu le pays, je suis attentif au type d'aide que pourraient développer les différentes instances communales, communautaires, etc. Une réflexion me vient à l'esprit : ce pays ne dispose pas d'un État fort, c'est le moins que l'on puisse dire. C'était déjà le cas avant le tremblement de terre et aujourd'hui, c'est bien sûr encore pire. La population de ce pays a, en revanche, développé de nombreux liens avec des organisations non gouvernementales actives à partir de Bruxelles.

D'autre part, comme vous en êtes probablement informé, de nombreuses activités de soutien

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
DE HEER ALAIN HUTCHINSON,**

betreffende "de eventuele beslissingen van de Brusselse regering om antwoord te bieden op de humanitaire nood in Haïti".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
ANNE-CHARLOTTE d'URSEL,**

betreffende "de hulp van het gewest aan de slachtoffers van de aardbeving in Haïti".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Albishari heeft het woord.

De heer Aziz Albishari (*in het Frans*).- *De hele wereld heeft geschokt gereageerd op de beelden uit Haïti. De Haïtianen dragen dit drama met een ongelofelijke gelatenheid.*

Vorige week hebben wij tijdens de vergadering van het Parlement francophone bruxellois een minuut stilte gehouden. Naar aanleiding van een dringende vraag antwoordde collegelid Kir dat er vandaag een gewestelijke interministeriële werkgroep zou samenkommen om te beslissen welke hulp de gewestregering zal verlenen.

Haïti is geen sterke staat. De bevolking heeft daarentegen nauwe banden ontwikkeld met niet-gouvernementele organisaties in Brussel. Ook heel wat culturele instellingen, zoals het Théâtre de Poche en het Koninklijk Circus, organiseren steunacties. Er worden tal van tijdelijke verenigingen opgericht.

Wat heeft de regering op de interkabinetten-vergadering beslist?

émanent des institutions culturelles. Le théâtre de Poche organise une action samedi, le Cirque royal le 25 février. La commune d'Evere organise un lâcher de ballons demain. Les gens se mobilisent sur le territoire de notre Région. Des organisations momentanées apparaissent.

Qu'a décidé de faire le gouvernement à l'occasion de sa réunion intercabinets de la semaine dernière ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson pour sa question d'actualité jointe.

M. Alain Hutchinson.- Tout le monde est aujourd'hui ému de la situation en Haïti après le tremblement de terre. Cependant, n'oublions pas que la situation y était déjà catastrophique avant celui-ci.

Je vous ai écrit au lendemain de l'événement et j'ai eu la satisfaction de voir que vous aviez placé ce sujet à l'agenda du gouvernement dès la première semaine. Vous avez pris la décision d'intervenir, ce qui est inhabituel pour notre Région. Je m'en réjouis. J'ai entendu que 250.000 euros avaient été débloqués. Comment cela va-t-il se passer ?

D'autre part, ce qui se passe maintenant en Haïti se passe au quotidien dans un certain nombre de pays et de régions du monde, notamment au Nord-Kivu, où je me suis rendu plusieurs fois. Les gens y meurent pour un rien. Qu'en est-il de la compétence partagée de la Coopération au développement, que vous assurez en principe au sein de notre gouvernement ?

Aucun moyen n'a été mis à disposition de la Région pour mener des politiques à cet égard. De plus, la solidarité ne doit-elle pas s'exprimer non seulement lorsque se produisent de grandes catastrophes comme celle-ci, mais également de manière systématique envers les régions les plus pauvres du monde ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme d'Ursel pour sa question d'actualité jointe.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Les premiers jours qui ont suivi ce terrible tremblement de terre à Haïti exigeaient la mise en place d'une aide d'urgence à laquelle le gouvernement fédéral a participé. Ensuite, ce fut l'heure de l'évaluation de

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *Iedereen trekt zich het lot aan van Haïti, maar men vergeet dat de toestand er voor de aardbeving ook al desastreus was.*

Ik ben blij dat het gewest beslist heeft om iets te doen, wat ongebruikelijk is. U zou 250.000 euro vrijmaken. Hoe zal dit gebeuren?

Wat nu in Haïti gebeurt, gebeurt ook dagelijks in andere delen van de wereld, met name in Noord-Kivu, waar de mensen sterven voor niks. Hoe staat het met de bevoegdheid Ontwikkelings-samenwerking binnen de gewestregering?

Het gewest heeft hier geen middelen voor. Moeten we niet systematisch solidair zijn met de armste streken in de wereld en niet enkel bij grote catastrofes zoals nu in Haïti?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (in het Frans).- *Tijdens de eerste dagen na de verschrikkelijke aardbeving in Haïti was de noodhulp een prioriteit. De federale overheid heeft daaraan meegeworpen. Nadien moest de situatie op het terrein worden*

la situation sur le terrain et des besoins précis à satisfaire.

À présent, il s'agit d'élaborer un plan d'action et de collaboration afin de reconstruire ce pays dévasté.

L'offre d'aide vient de toutes parts, personne n'étant resté insensible à ces images souvent très violentes de la souffrance physique et psychique des Haïtiens. Des initiatives sont prises partout et sont le fait tant de particuliers que d'associations, de crèches, d'écoles, de communes et de CPAS. Comptez-vous regrouper ces initiatives, encourager des collaborations, voire proposer un projet commun ?

J'ai lu dans la presse de ce matin que vous avez libéré une somme de 250.000 euros et que vous comptez soutenir un concert le 15 février au Bozar. Vous parlez également d'aides structurelles. Que comptez-vous faire à l'avenir ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Mes pensées vont d'abord aux victimes de ce drame. Plus précisément, j'ai suggéré de ne pas nous lancer dans une opération de solidarité sans nous concerter au préalable avec les ONG et le pouvoir fédéral. Cette proposition me semble raisonnable, compte tenu de la taille et des capacités financières de notre Région.

Je réponds déjà à M. Hutchinson, pour dire qu'il faut éviter de fournir de petites aides anecdotiques qui, si elles nous donnent bonne conscience, seront insuffisantes pour être crédibles. Dans le cas présent, il m'a semblé que nous devions nous concerter avec le consortium 1212, l'Unicef et Médecins du monde. Nous avons décidé de participer à l'aide à concurrence de 250.000 euros. Nous laissons aux ONG le soin de choisir les projets bénéficiaires.

La question de Mme d'Ursel suggère que notre Région pourrait jouer un rôle de centralisation des initiatives communales. Je n'encourage pas pareille initiative. En effet, les communes aiment disposer de leur champ d'action propre en la matière. Si des communes souhaitent s'associer à nos efforts, nous accepterons toutefois avec plaisir leur coopération. Nous allouerons également 25.000 euros au

geëvalueerd en de precieze noden worden bepaald. Nu moet een actieplan worden uitgewerkt om het land weer op te bouwen.

Iedereen werd getroffen door het fysieke en psychische leed van de Haïtianen. Er worden overal initiatieven genomen om hulp te verlenen. Die gaan zowel uit van particulieren als van verenigingen, crèches, scholen, gemeenten en OCMW's. Zult u die initiatieven bundelen en een gemeenschappelijk project voorstellen?

Ik heb vanochtend in de pers gelezen dat u een bedrag van 250.000 euro hebt vrijgemaakt en dat u het benefietconcert in Bozar zult steunen. U had het ook over structurele steun. Wat mag ik me daarbij voorstellen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik wou geen solidariteitsactie opzetten zonder eerst met de NGO's en de federale overheid te overleggen. Omdat het Brussels Gewest niet groot is en over weinig middelen beschikt, lijkt me dat het verstandigst.*

We moeten vermijden dat er op een versnipperde manier steun wordt verleend. Na overleg met het consortium 1212, Unicef en Dokters van de Wereld hebben we beslist een bedrag van 250.000 euro te storten. Hoe die middelen worden besteed, laten we aan de NGO's over.

Mevrouw d'Ursel stelt voor dat het gewest de gemeentelijke initiatieven coördineert. Ik ben daar geen voorstander van, omdat de gemeenten in dergelijke aangelegenheden graag zelfstandig handelen. Als er gemeenten zijn die zich bij ons initiatief willen aansluiten, zullen we hun bijdrage natuurlijk met plezier aanvaarden. Het gewest zal 25.000 euro schenken voor de organisatie van het concert in het Paleis voor Schone Kunsten.

Wanneer de sterkste emoties zijn weggeëbd en de fase van heropbouw aanbreekt, mogen we onze geloofwaardigheid niet verliezen. Ik heb contact opgenomen met het kabinet van de eerste minister

concert donné au Palais des Beaux-Arts.

L'enjeu est de rester crédible une fois passée l'émotion, lorsque commence la phase de reconstruction. Sur ce plan, nous devrons être attentifs à la manière dont nous nous associerons aux initiatives du pouvoir fédéral.

Nous avons pris contact avec le cabinet du Premier ministre pour envisager des aides structurelles ou à moyen terme. Des pistes ont été dégagées dans le secteur de l'eau, de l'environnement, des travaux publics. Les projets que nous pourrions réaliser ensemble doivent encore être précisés.

L'Unicef nous a informés des nombreux cas de traumatismes psychologiques chez les enfants, ce qui est fréquent après ce genre de catastrophe. La Commission communautaire commune réfléchira certainement à la possibilité de sensibiliser le secteur associatif bruxellois et de soutenir ses initiatives dans ce domaine.

Dans cette question, rien n'est simple : cette compétence est partagée, sans l'être vraiment, puisque les moyens ne l'ont pas été. C'est un point à clarifier lors de la prochaine discussion institutionnelle. En effet, je trouve absurde que tout le monde parte dans des directions différentes alors que, à mon sens, il faudrait établir à travers un accord de coopération des champs prioritaires d'intervention de la Coopération au développement auxquels s'associerait volontiers la Région bruxelloise.

Pour ma part, j'ai toujours plaidé pour que nous nous spécialisions un peu dans ce domaine. Par exemple, ce que nous faisons actuellement, de manière encore bien modeste, c'est rester attentif à l'idée d'échanges d'expériences en matière de gouvernance, notamment en accueillant des fonctionnaires de certaines grandes villes du tiers-monde en vue de les aider, entre autres, à se former aux impératifs de gestion urbaine.

Il importe de définir ces domaines de participation, là où nous avons les moyens de le faire. Nous le faisons néanmoins déjà dans le cadre des Relations extérieures. La question est à traiter à plus long terme.

Mme la présidente.- La parole est à M. Albishari.

om na te gaan hoe we hulp kunnen bieden op lange of middellange termijn. Er bestaan mogelijkheden op het vlak van waterbeleid, milieubeleid en openbare werken. Concrete projecten liggen echter nog niet vast.

Unicef meldde ons dat vele Haïtiaanse kinderen aan een psychologisch trauma lijden. De GGC zal zeker nagaan of ze de Brusselse verenigingen bewust kan maken van deze problematiek en of ze concrete projecten kan steunen.

Het is allemaal nogal ingewikkeld: de bevoegdheden zijn theoretisch gezien verdeeld, maar het budget is dat niet. Dit moet zeker aan bod komen in de volgende institutionele ronde. Het is absurd dat iedereen in een verschillende richting werkt. Het lijkt mij beter om in een samenwerkingsakkoord de prioritaire actieraden van de ontwikkelingssamenwerking vast te leggen.

Ik heb altijd gepleit voor een zekere specialisatie in een beleidsdomein waarop we een nuttige bijdrage kunnen leveren. In casu is dat het stedelijk beleid. In het kader van de buitenlandse betrekkingen nodigen we dan ook geregeld gezagsdragers van derderwereldsteden uit om ervaringen uit te wisselen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Albishari heeft het woord.

M. Aziz Albishari.- Je vous remercie pour vos réponses complexes et différencierées. Pour rappel, un champ d'action indispensable pour une aide et un soutien structurel à ce pays est de le considérer au niveau fédéral comme un pays prioritaire en matière de coopération au développement, ce que Haïti n'est pas aujourd'hui, malgré les demandes répétées de plusieurs parlementaires de divers bords politiques.

J'en appelle donc à chacun d'entre nous pour relayer cette demande auprès de ses parlementaires fédéraux respectifs, particulièrement aux collègues du MR, étant donné que c'est un ministre de leur groupe qui est en charge de cette matière au niveau fédéral.

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.- J'ajouterais à l'adresse du ministre-président qu'au-delà des problèmes de moyens financiers, que nous sommes capables ou pas d'investir dans la coopération, plusieurs pistes que vous évoquez mériteraient d'être étudiées, dont nous devrions discuter entre nous.

Pour avoir vécu la coopération au niveau européen, je me suis rendu compte à quel point les relations de région à région pouvaient être importantes en cette matière, notamment dans les cas de collaborations plus techniques, de formation ou de suivi des évolutions démocratiques dans certaines régions.

Mme la présidente.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Je serai attentive à ce dossier en commission pour assurer le suivi concernant les enfants et les relations entre fonctionnaires.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU
LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE
L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE
URGENTE,

De heer Aziz Albishari (*in het Frans*).- Om structurele steun aan Haïti te verlenen, zou Haïti op federaal niveau als een prioritair land inzake ontwikkelingssamenwerking moeten worden beschouwd. Momenteel is dat niet het geval, ondanks de herhaalde verzoeken van meerdere parlementsleden van verschillende politieke formaties.

Ik roep daarom alle parlementsleden op om dit verzoek door te geven aan hun federale collega's. Ik richt mij in het bijzonder tot de collega's van de MR, aangezien het een minister van hun partij is die op federaal niveau met deze materie is belast.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson (*in het Frans*).- Los van onze financiële mogelijkheden is het toch interessant om een aantal ideeën te bestuderen. Zo weet ik uit ervaring dat de samenwerking tussen verschillende gewesten bijzonder belangrijk kan zijn, met name wanneer het gaat om meer technische samenwerking, opleidingen of de opvolging van de democratische evolutie in bepaalde gewesten.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (*in het Frans*).- *Ik zal dit dossier nauwlettend volgen, met name wat de kinderen en de relaties tussen ambtenaren betreft.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFSTEDELijk GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

concernant "la manifestation du corps des pompiers de Bruxelles pour dénoncer l'absence de cadre linguistique au SIAMU".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CAROLINE PERSOONS,

concernant "la grève des pompiers suite à l'absence de cadre linguistique".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE,

concernant "l'absence de cadre linguistique chez les pompiers bruxellois".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JEAN-CLAUDE DEFOSSE,

concernant "les tensions sociales au SIAMU et les éventuelles actions entreprises par le secrétaire d'État".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. PAUL DE RIDDER,

concernant "les garanties en vue d'assurer le bilinguisme fonctionnel chez les pompiers et les ambulanciers du SIAMU".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CÉLINE FREMAULT,

concernant "le cadre linguistique et le statut professionnel des pompiers bruxellois".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. PHILIPPE CLOSE,

concernant "la manifestation des pompiers du 21 janvier 2010".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- M. le secrétaire d'État, il me revient d'ouvrir le feu dans le dossier des

betreffende "de betoging van de brandweer van Brussel om het ontbreken van een taalkader bij de DBDMH aan te klagen".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS,

betreffende "de staking van de brandweer naar aanleiding van het ontbreken van een taalkader".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE,

betreffende "het uitblijven van een taalkader bij de Brusselse brandweer".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEAN-CLAUDE DEFOSSE,

betreffende "de sociale spanningen bij de DBDMH en de eventuele acties ondernomen door de staatssecretaris".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL DE RIDDER,

betreffende "de garanties om een functionele tweetaligheid bij de brandweermannen en ambulanciers van de DBDMH te verzekeren".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT,

betreffende "het taalkader en het beroepsstatuut van de Brusselse brandweermannen".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE CLOSE,

betreffende "de betoging van de brandweermannen op 21 januari 2010".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Sinds 2008 is er geen taalkader voor de Brusselse

pompiers. Il vous reviendrait d'aider à l'éteindre, mais que faites-vous pour les hommes du feu ? Grâce à vous, la neige qui avait disparu dans Bruxelles est revenue hier en masse. J'ai entendu qu'elle était même arrivée jusque dans les bureaux de la Région !

Plus sérieusement, le problème est d'importance. L'absence de cadre linguistique dure depuis 2008. Il y a eu des tentatives de solution et des centaines de promotions bloquées ou annulées. Seuls 930 pompiers sont opérationnels sur plus de 1.200. Il y a donc environ 270 pompiers qui manquent. C'est presque un tiers de l'effectif actuel, ce qui est assez abominable.

J'ai entendu que vous alliez négocier avec le fédéral en vue de modifier les règles linguistiques. Est-ce sérieux ou est-ce de la provocation ? Est-ce le reflet de l'immobilisme du gouvernement ?

Le dossier BHV n'est pas le plus simple à résoudre. Ici, vous voulez peut-être le saupoudrer de lois linguistiques bruxelloises en croyant que cela va aller vite, mais pendant ce temps, la sécurité des Bruxellois est menacée.

Les hommes du feu eux-mêmes ont besoin d'être assez nombreux pour pouvoir maîtriser les événements auxquels ils sont confrontés. Je pense que vous feriez œuvre utile en appliquant la règle de la sécurité. Cette question relève en effet du domaine de la sécurité civile. Des pompiers sont morts à Uccle et les citoyens sont menacés.

En 2008, le Conseil d'État avait indiqué qu'il y avait 90% d'affaires traitées du côté francophone et 10% du côté néerlandophone. La réalité doit s'imposer dans ce dossier, pour un motif de sécurité. Je suis effrayé de voir l'immobilisme dont vous faites preuve.

Mme la présidente.- Accessoirement, avez-vous une question ?

M. Vincent De Wolf.- Mes questions sont les suivantes. Que va faire le secrétaire d'État pour les hommes du feu de manière à éviter ce genre d'incidents, spectaculaires et intéressants pour les médias, mais dramatiques pour ceux qui les vivent et pour la population ? Que va faire le gouvernement pour débloquer cette situation ?

brandweer en zijn honderden bevorderingen geblokkeerd of geannuleerd. Op een formatie van ruim 1.200 personeelsleden zijn er slechts 930 brandweermannen operationeel. Bijna een derde van het kader ontbreekt dus.

Mijnheer de staatssecretaris, u wilt met de federale overheid onderhandelen over een wijziging van de taalregels. Meent u dat of is dat een provocatie, die het immobilisme van de regering weerspiegelt?

Het dossier BHV is complex. U wilt de Brusselse taalwetgeving apart oplossen in de hoop dat dat sneller zal gaan. Ondertussen is de veiligheid van de Brusselaars echter in gevaar.

Er moeten immers voldoende brandweermannen zijn om hun werk naar behoren te kunnen uitvoeren. De huidige situatie is gevvaarlijk voor de burgers én voor de brandweermannen.

In 2008 gaf de Raad van State aan dat 90% van de zaken aan Franstalige kant behandeld wordt en 10% aan Nederlandstalige kant. Om de veiligheid te vrijwaren, moet de regering dringend ingrijpen en daarbij moet ze rekening houden met de realiteit.

Mevrouw de voorzitter.- Hebt u een vraag ?

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Wat zullen de staatssecretaris en de regering doen om beweging in de situatie te krijgen ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons pour sa question d'actualité jointe.

Mme Caroline Persoons.- Il est exact que l'arrêt du Conseil d'État date de novembre 2008. Il n'est cependant pas si étonnant, puisque d'autres arrêts l'avaient précédé. Les lois linguistiques sont dépassées par la réalité. Les lois de 1964 imposent des quotas qui ne correspondent plus à la réalité du terrain, et le volume des cas traités, tant par le service du SIAMU que par les autres services régionaux, nous montre que cette réalité a évolué.

Certes, les lois linguistiques doivent évoluer, mais dans ce dossier comme dans les autres dossiers des cadres annulés en Région bruxelloise, on ne doit pas s'attendre tout de suite à la grande réforme de l'État annoncée. Hélas, elle ne viendra sans doute pas tout de suite, et elle n'ira sans doute pas dans le sens attendu par la Région bruxelloise.

Qu'en est-il dès lors de l'évolution ? Qu'est-ce qui contribue au volume des affaires traitées ? Où en est le cadre et comment évolue-t-il ? Outre la mousse qui a volé hier dans Bruxelles, quelle est la bulle que vous nous préparez ? Correspond-elle bien à la réalité bruxelloise et n'est-elle pas une simple bulle de calculs politiques ?

Nous devons répondre aujourd'hui aux besoins des pompiers, tout en respectant le cadre imposé par la loi.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael pour sa question d'actualité jointe.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Depuis l'annulation il y a quinze ans des cadres linguistiques chez les pompiers bruxellois, les nominations illégales et les promotions impossibles sont légion, tandis que le cadre est incomplet.*

Après diverses actions fortes, les pompiers ont annoncé cette fois qu'ils iraient jusqu'au bout.

En outre, le tribunal du travail de Bruxelles a ordonné la semaine dernière l'indemnisation des pompiers qui ont été privés de revenus en raison de l'absence de cadre linguistique.

La réponse à ce problème majeur est pourtant

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord voor haar toevoegde dringende vraag.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Het arrest van de Raad van State dateert inderdaad van november 2008. De inhoud ervan hoeft niemand te verbazen, aangezien het niet het eerste arrest van die aard is. De taalwetgeving uit 1964 is voorbijgestreefd. Ze legt quota op die niet langer overeenstemmen met het reële aantal dossiers, en dit zowel bij de brandweer als in de andere gewestelijke diensten.*

Er is echter niet direct beterschap in zicht. Jammer genoeg zal de staatshervorming wellicht niet in de lijn van de Brusselse verwachtingen liggen.

Hoe evolueert de toestand op het terrein? Welke elementen beïnvloeden het aantal dossiers? Hoe staat het met het personeelskader en in welke richting evolueert de situatie? Hoe zult u het dossier aanpakken?

We moeten, binnen het wettelijke kader, inspelen op de noden van de brandweerlui.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Vijftien jaar geleden werden de taalkaders van de Brusselse brandweer vernietigd en sindsdien is het niet anders dan kommer en kwel: onwettige benoemingen, onmogelijke bevorderingen, een onvolledig kader, enzovoort. Lees er maar gerust de stapels papier vol met mijn uiteenzettingen van de vorige legislaturen op na.

Dat monster van Loch Ness duikt om de haverklap op en ook nu weer, met diverse harde acties tot gevolg. De brandweer heeft zelfs aangekondigd deze keer tot het uiterste te zullen gaan.

De arbeidsrechtbank te Brussel vonniste bovendien de afgelopen week dat vergoedingen moeten

simple : il faut remplacer le bilinguisme du service par le bilinguisme des membres du personnel.

Le bon sens impose cette solution, mais lui laissera-t-on une chance ?

Allez-vous intervenir auprès du gouvernement fédéral pour que le système de bilinguisme du personnel soit enfin introduit ? Ou rien ne va-t-il changer et les néerlandophones qui ont besoin d'aide médicale urgente devront-ils d'abord apprendre la langue de Molière avant d'être aidés ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Defossé pour sa question d'actualité jointe.

M. Jean-Claude Defossé.- L'actualité est monopolisée pour l'instant par les problèmes en Haïti et par la catastrophe sociale chez Opel. Ceci est légitime, mais ne devrait pas occulter l'actualité d'hier. Je veux parler de la manifestation des pompiers et du personnel du SIAMU. La patience de ce personnel continue de m'étonner. Ses membres ont manifesté de manière spectaculaire, mais pacifique.

À ma connaissance, ce problème dure depuis quinze ans. Le terme "d'actualité permanente" qualifierait mieux ce qui s'est passé hier. J'entends régulièrement parler de ce problème des pompiers depuis que je suis dans le journalisme. Les pompiers manifestent fréquemment.

Je rappelle qu'une centaine de pompiers manquent au cadre à Bruxelles. Bien sûr, je sais que tout ne dépend pas de vous dans cette affaire et que celle-ci est très compliquée. Que comptez-vous faire et qu'avez-vous déjà entrepris afin de trancher ce noeud gordien ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder

worden toegekend aan brandweerlui die inkomsten hebben moeten derven wegens het ontbreken van de taalkaders.

Er is dus een groot probleem. De oplossing ligt nochtans voor de hand. Het is een eenvoudige oplossing, die ook door de brandweer zelf herhaaldelijk werd gevraagd. Zij bestaat erin dat men overgaat van het systeem van tweetaligheid van de dienst naar het systeem van tweetalige personeelsleden.

Het gezond verstand zelve dicteert die oplossing.

Zal die oplossing van het gezond verstand nog een kans maken?

Zult u stappen doen bij de federale overheid, opdat eindelijk het systeem van de tweetaligheid van het personeel wordt ingevoerd? Of blijft alles bij het oude met een systeem waarbij Nederlandstaligen die dringend medische hulp nodig hebben, eerst de taal van Molière moeten leren, alvorens ze die hulp kunnen krijgen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Defossé heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Jean-Claude Defossé (in het Frans).- *De problemen in Haïti en het sociaal drama bij Opel mogen ons de andere hete hangizers niet doen vergeten. Ik heb het natuurlijk over de problemen bij de Brusselse brandweer. Die problemen slepen al vijftien jaar aan. De brandweerlui trekken geregeld aan de alarmbel.*

De Brusselse brandweer komt een honderdtal brandweerlui te kort. Ik weet dat niet alles van u afhangt in dit dossier, maar wat bent u van plan te doen en wat hebt u reeds gedaan om deze gordiaanse knoop door te hakken?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft

pour sa question d'actualité jointe.

M. Paul De Ridder (*en néerlandais*).- *A supposer qu'un nouveau cadre linguistique trouve grâce aux yeux du Conseil d'État, quelle garantie avez-vous que celui-ci débouchera sur un service correct pour l'ensemble des habitants et des navetteurs ?*

Un système de bilinguisme de tous les fonctionnaires ne serait-il pas préférable ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault pour sa question d'actualité jointe.

Mme Céline Fremault.- Je ne vais pas rappeler l'ensemble des faits, puisque mes collègues s'en sont chargés. J'aurai une approche assez pragmatique, et je souhaite vous poser trois questions. Quelle est votre approche par rapport à ce qui se passe aujourd'hui ? Quel est le chronogramme des actions que vous allez mettre en place ? Quel est l'état de vos négociations avec les pompiers de Bruxelles ?

Dans l'approche que vous allez devoir redéfinir et dans la singularité des procédures que vous pourriez mettre en place afin de résoudre ce problème de cadre linguistique complètement décalé par rapport à la réalité, pourriez-vous intégrer des principes d'objectif de qualité dans les objectifs à atteindre avec le corps des pompiers, afin de rendre un service de qualité à la population ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Close pour sa question d'actualité jointe.

M. Philippe Close.- Ici, l'on a parlé du cadre, et on sait les contraintes qui pèsent sur cette Région. Dans le fond, quand on voit le carcan dans lequel on la pousse, c'est à se demander si on veut qu'elle fonctionne.

Mais, pour ajouter une plus-value à ce qu'ont dit mes collègues, je crois que, si on peut comprendre les mouvements d'humeur des pompiers, certaines images vues hier ne sont pas acceptables. Et j'ai pourtant eu à gérer, dans une autre vie, des manifestations de ces autres services de sécurité que sont les corps de police, où il y avait aussi de gros problèmes et de grosses revendications.

het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Paul De Ridder.- Indien een nieuw taalkader genade vindt in de ogen van de Raad van State, welke garantie hebt u dat het ook zal leiden tot een correcte dienstverlening in het Nederlands en het Frans voor alle inwoners en pendelaars?

Is het niet beter over te schakelen op een systeem van tweetaligheid van alle ambtenaren ten dienste van al wie in Brussel leeft en werkt?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Céline Fremault (*in het Frans*).- *Hoe staat u tegenover de gebeurtenissen van vandaag? Welke acties zult u ondernemen en wanneer? Hoe verlopen uw onderhandelingen met de brandweer?*

Om dit onwerkelijke probleem op te lossen, zult u nieuwe procedures moeten bedenken. Kunt u daar kwalitatieve doelstellingen in opnemen om de bevolking een kwaliteitsvolle dienstverlening te bieden?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Close heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Philippe Close (*in het Frans*).- *De vorige sprekers hebben reeds gewezen op de problemen met de personeelsformatie en de benoeming van de leidend ambtenaren. De verplichtingen die op ons gewest wegen zijn zo groot dat wij ons kunnen afvragen of men wel wil dat het gewest goed functioneert.*

Hoewel wij de ontstemming van de brandweerlui kunnen begrijpen, gingen de acties van gisteren te ver. Een gevel nat spuiten is één zaak, maar naar verluidt zouden uw kabinet en dat van de minister-president zware beschadigingen hebben opgelopen, met name aan het computersysteem.

Je voudrais vous interroger sur cet aspect de la question. Arroser les façades, c'est une chose. Mais j'ai appris que vos cabinets à vous et au ministre-président avaient subi de graves dégradations, par exemple au niveau du système informatique. On peut comprendre la colère des gens, mais de là à aller de plus en plus dans la destruction... On n'imagine tout de même pas que, le jour où ils voudront manifester à Bruxelles, les militaires débarquent avec des chars.

Il faut donc continuer à installer un dialogue. On connaît les problèmes du SIAMU au niveau de son management, de la nomination des fonctionnaires dirigeants. Rappelons que le dialogue social a toujours existé, bien qu'il y ait des problèmes. Le cadre linguistique, annulé l'année dernière, n'a pas arrêté d'être repris.

Oui, il faut des manifestations, avec une visibilité - c'est médiatiquement important. Nous comprenons, dans mon groupe, cette colère, les revendications liées à cette situation inextricable qui dure depuis quinze ans. Toutefois, il s'agit d'une entreprise publique. Que dirait-on à cette tribune si les conducteurs de la STIB commençaient à emboutir avec leurs trams des biens publics ?

Va-t-on interroger la direction du SIAMU, et expliquer aux syndicats qu'il y a des comportements qui vont trop loin ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je remercie tous les collègues pour leurs questions et en particulier M. Philippe Close pour avoir, à cette tribune, tenu un discours de vérité. Un discours que l'on entend généralement dans les couloirs, mais rarement aux tribunes et dans les médias.

Je suis d'accord avec vous sur le fait que les pompiers, qui jouissent à juste titre d'une image de marque extrêmement positive auprès de la population, forment un corps de métiers qu'il faut absolument soutenir. Il faut faire en sorte qu'ils disposent des moyens et d'un cadre dans lequel ils peuvent travailler le plus correctement possible.

Rappelons également que le corps des pompiers de

Wij begrijpen dat de brandweerlui hun betoging een grote zichtbaarheid wilden geven en veel mediabelangstelling wilden halen. Wij begrijpen hun woede en hun eisen. De brandweer is echter een overheidsdienst. Stel u voor dat de MIVB-chauffeurs openbare gebouwen zouden beginnen rammen!

Zult u de directie van de brandweerdienst hierop aanspreken en de vakbonden erop wijzen dat bepaalde acties onaanvaardbaar zijn?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik ben het met u eens dat de brandweer onze steun verdient. We moeten zorgen voor een kader waarbinnen de brandweerlieden zo goed mogelijk kunnen functioneren.*

Vergeet u echter niet dat het Brusselse brandweerkorps het best gefinancierd is van alle Belgische korpsen. Het bestaat uit professionele brandweerlieden, wat elders bijna nooit het geval is. Hun arbeidsvoorraarden worden door de andere korpsen benijd. Dit moeten we goed voor ogen houden, wanneer we met hun eisen worden geconfronteerd.

Uiteraard zijn de problemen die de Brusselse

la Région bruxelloise est sans doute l'un des services les mieux soutenus parmi tous les services en Belgique. Il est composé de pompiers professionnels, ce qui n'est pratiquement le cas nulle part ailleurs. Il bénéficie de conditions de travail enviées par tous les autres pompiers du royaume. Par conséquent, il convient, lors de toute discussion, de bien replacer dans ce cadre les différentes revendications le concernant. Verser dans une démagogie facile ne permet pas d'aborder ce type d'enjeu de la manière la plus structurelle et sérieuse possible.

Il n'en reste pas moins que les problèmes évoqués par les pompiers et par le SLFP, principal syndicat au sein des pompiers, et par l'ACV, sont réels. Je rappelle que les deux autres organisations syndicales - la CSC et la CGSP - n'ont pas soutenu le préavis de grève et n'ont pas participé à l'action d'hier. Cependant, même si elles n'ont pas participé au mouvement de grève, j'ai accepté de les rencontrer à leur demande afin d'entendre leurs revendications dans ce domaine.

Je considère donc leurs revendications comme légitimes et devant être rencontrées. D'ailleurs, comme l'a souligné M. Close, l'attitude que j'ai adoptée depuis que je suis en charge de cette compétence, abandonnée avec beaucoup de tristesse par mon prédécesseur, est toujours la même. Depuis le départ, j'ai maintenu un lien de concertation le plus fort possible avec les deux acteurs principaux de cette institution : la direction - tant administrative qu'opérationnelle - d'une part, et les syndicats d'autre part.

Nous avons eu plusieurs réunions qui ont défini un cadre de travail, lequel tient compte des contraintes légales que je dois appliquer. En effet, il est normal que le secrétaire d'Etat en charge de cet organisme travaille dans le cadre légal qui lui est imposé.

La revendication principale porte sur le cadre linguistique. J'insiste sur les pistes et alternatives, car au sein d'une même famille politique, tout le monde n'est pas toujours du même avis ! Un cadre linguistique a été proposé et adopté sous le précédent gouvernement, sur la base d'un comptage effectué par le SIAMU. Un recours contre ce cadre linguistique a été introduit au Conseil d'Etat. Le recours a abouti et le Conseil

brandweer en de vakbonden VSOA en ACV aankaarten, reëel. Hoewel de CSC en de CGSP niet aan de stakingsactie hebben deelgenomen, heb ik deze vakbonden toch ontmoet om ook kennis te nemen van hun eisen.

Voor deze legitieme eisen moeten we een oplossing vinden. De heer Close onderstreepte zonet al dat ik in dit dossier zo veel mogelijk overleg pleeg met de twee belangrijkste partners: de directie en de vakbonden.

Er vonden verscheidene vergaderingen plaats om een werkprocedure uit te tekenen die rekening houdt met de wettelijke beperkingen. Het is maar normaal dat een staatssecretaris zich aan het wettelijk kader houdt.

De voornaamste eis is het taalkader. Hierover heerst veel onenigheid. De vorige regering keurde een taalkader goed op basis van een telling van de DBDMH, maar dit werd na een beroepsprocedure verbroken door de Raad van State. Die vroeg explicet om een nieuwe telling gedurende een langere periode.

De nieuwe telling duurt zes maanden en loopt sinds oktober. Om een nieuwe verbreking te voorkomen, moeten we rekening houden met de opmerkingen van de Raad van State en meer zekerheden inbouwen. Het zal dan ook tijd kosten om een nieuw taalkader op te stellen.

De regering en ikzelf vinden dat we zo strikt mogelijk moeten zijn. Gezien de huidige taalvereisten die de federale overheid oplegt, is er geen garantie dat de Raad van State een nieuw taalkader niet opnieuw zal verbreken, zelfs al zouden we in optimale omstandigheden werken.

Eén van onze prioriteiten is dan ook om dit probleem aan te kaarten op federaal niveau. Ook daar zijn de omstandigheden moeilijk, maar als de Brusselaars het al niet eens geraken over deze eis, zullen we er niet geraken.

De vakbonden en de regering zijn het erover eens dat het taalkader en de taalvereisten beter aangepast moeten zijn aan de Brusselse realiteit. Dat geldt zeker voor een dienst als de DBDMH, die belangrijk is voor de veiligheid van de burgers.

Dat is echter niet het enige punt dat wij met de

d'État a cassé ce cadre. Dans les conclusions du Conseil d'État, il était explicitement demandé qu'un nouveau comptage ait lieu sur une période plus longue que celle qui avait été choisie pour la détermination du précédent cadre linguistique.

Mme Persoons m'a déjà interpellé sur ce sujet en commission. La période était de six mois. Le comptage a commencé à ma demande au mois d'octobre. Nous avons veillé à entourer ce comptage d'un maximum de sécurité juridique. Si nous voulons être sérieux et ne pas voir nos décisions à nouveau cassées, il est donc indispensable de laisser s'écouler une période minimale avant d'entamer un nouveau travail menant à l'adoption d'un nouveau cadre linguistique comportant des sécurités renforcées et tenant compte des avis du Conseil d'État.

Le gouvernement et moi-même reconnaissons que, dans la gestion de ce dossier, il faut aller le plus loin possible dans la rigueur. Dans le cadre des contraintes linguistiques actuelles imposées par le pouvoir fédéral, en cas de recours, rien ne garantit que le Conseil d'État ne cassera pas l'un ou l'autre argument de la décision, même si nous travaillons dans les meilleures conditions possibles. Nous travaillons donc dans des conditions difficiles et contraignantes.

Nous avons convenu au sein du gouvernement et avec les syndicats de la difficulté de travailler dans le cadre actuel des contraintes linguistiques imposées par le pouvoir fédéral. Nous avons, M. De Wolf, reconnu comme une priorité de faire avancer ce dossier au niveau fédéral. Le cadre de discussion à ce niveau est lui aussi contraignant, mais si les Bruxellois eux-mêmes estiment que cette revendication n'est pas légitime, nous n'aboutirons certainement pas.

J'estime pour ma part, et ce point fait l'objet d'un consensus auprès de tous les syndicats et des membres du gouvernement, qu'il convient de parvenir à un cadre linguistique mieux adapté aux réalités bruxelloises. C'est particulièrement vrai pour un service comme le SIAMU. Une telle situation, que l'on ne doit pas exagérer, mais qui peut comporter des risques pour la sécurité de nos citoyens, doit nous imposer la plus grande vigilance.

Nous avons pas évoqué d'autres points avec les

vakbonden hebben besproken. Wij hebben hen erop gewezen dat wij aan een nieuw taalkader werken dat rekening houdt met de opmerkingen van de Raad van State en dat wij met de federale overheid zullen onderhandelen over een wijziging van de taalverplichtingen.

Een derde eis, die enkel door het VSOA en het ACV werd gedragen, betrof de herziening van het statuut van instelling van openbaar nut. Sommigen willen evolueren naar een totaal tweetalige organisatie. De regering heeft beloofd de voor- en nadelen van de verschillende opties te onderzoeken.

(verder in het Nederlands)

Het lijkt me voorbarig en ongepast om nu al uit te weiden over de volledige tweetaligheid.

(verder in het Frans)

Wij hebben er ook mee ingestemd om het statuut van het operationeel personeel te herzien. Dat was een voorstel dat wij reeds aan de vakbonden hadden voorgelegd in het kader van het sociaal overleg. Eind maart zal hierover vergaderd worden.

De schade aan de gebouwen was aanzienlijk. Door de enorme hoeveelheden schuim werden de toegangsdeuren en de elektrische installaties beschadigd. De Grondregie heeft een schadeverslag opgesteld. Het gaat om niet onbelangrijke bedragen.

Het is niet normaal dat de directie de werknemers toestaat om hun materiaal te gebruiken, maar het is een gangbare praktijk in deze instelling van openbaar nut. Ik zal de directie hierop aanspreken.

syndicats. Nous avons, en effet, abordé le fait que nous travaillions à l'adoption d'un nouveau cadre linguistique qui tienne compte des remarques du Conseil d'État et le fait que nous devions rentrer en négociations avec l'État fédéral pour essayer de modifier les contraintes linguistiques qu'il nous impose.

Il y a une troisième revendication qui n'est portée que par la SLFP et l'ACV. Elle concerne une demande de révision du statut même de l'OIP. Certains souhaitent aller vers une organisation dans laquelle le bilinguisme total serait de rigueur. Sur ce point, le gouvernement s'est engagé à étudier les avantages et les inconvénients d'autres pistes que celles qu'offre le statut actuel.

(poursuivant en néerlandais)

Il me semble prématué et inopportun de déjà s'étendre sur le bilinguisme total.

(poursuivant en français)

Le quatrième point que nous avons accepté figurait parmi les propositions que nous avions soumises aux syndicats dans le cadre de la concertation sociale. Il concerne le statut des agents opérationnels, sur lequel une étude doit être menée afin d'envisager sa révision. Une réunion consacrée à cette question est prévue à la fin du mois de mars. Nous pourrons alors vérifier également l'état d'avancement des trois premiers points.

Quant aux dégâts occasionnés au bâtiment qui héberge le cabinet du ministre-président et le mien, ils sont importants. Outre l'aspect spectaculaire des projections de mousse, les portes d'entrée et l'installation électrique ont été endommagées. La Régie a dressé un état des lieux des dégradations, lesquelles engagent des sommes importantes.

M. Close, vous me demandez s'il est normal que la direction autorise les travailleurs à utiliser leur matériel. Ce n'est pas normal, mais cette pratique est habituelle au sein de cet organisme d'intérêt public. J'interpellera la direction à ce sujet.

Mme la présidente.- Compte tenu de l'expérience, je vous souhaite bonne chance.

Mevrouw de voorzitter.- Ik wens u veel geluk toe.

La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- J'observe qu'au sein de la majorité, M. Defossé trouve qu'ils ont été trop calmes, et M. Close juge qu'ils ont été trop violents. Pour ma part, je défends le droit de grève.

(Rires)

Je pense que ces gens, qui attendent une solution depuis longtemps, avaient le droit de se manifester et de manifester. Ensuite, ce n'est pas parce que j'ai mis en cause des déclarations du secrétaire d'État, qui renvoie la balle au niveau fédéral, que je dis qu'il ne faut pas le faire. Je soutiens qu'il faut le faire, mais qu'il faut aussi avancer. J'apprends avec plaisir qu'un recomptage a lieu depuis octobre. On peut toujours dire qu'on aurait pu aller plus vite, mais on peut déjà se réjouir du fait qu'il soit en cours.

Enfin, je rappelle que le Conseil d'État avait relevé dans son arrêt que ce n'était pas un comptage réel qui avait eu lieu, mais qu'on avait fait semblant d'avoir effectué un comptage et qu'en réalité, un accord politique avait été conclu. J'ai l'impression que si vous réalisez un comptage réel, exact, correct, en respectant les règles de transparence, vous pourrez prendre vos responsabilités et créer un cadre linguistique permettant de dénouer le nœud gordien, comme le disait M. Defossé.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Je voudrais compléter en disant que ces revendications sont tout à fait légitimes. Dans le problème du cadre linguistique intervient le comptage que vous réalisez pour le moment. C'est très bien, mais le ministre Cerexhe avait déjà annoncé qu'un comptage serait réalisé et un nouveau cadre déterminé pour le printemps 2009, avant les élections. Nous attendons toujours. Nous voulons bien vous croire, mais nous verrons si c'est plus efficace que précédemment.

Ensuite, il reste la question de la nomination de la direction générale du SIAMU. Il est essentiel que ce service, tellement important pour la population, soit dirigé par des personnes désignées valablement. Rendez-vous donc au mois de mars.

De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Volgens de heer Defossé waren de brandweermannen te kalm, terwijl de heer Close ze net te gewelddadig vond. Ikzelf verdedig het stakingsrecht.

(Gelach)

De brandweerlieden wachten immers al te lang op een oplossing. Het is niet omdat ik me kritisch uitlaat over de verklaringen van de staatssecretaris, dat ik van mening ben dat hij de federale overheid niet op haar verantwoordelijkheid mag wijzen. Het is goed dat in oktober opnieuw een telling is gestart.

De Raad van State merkt in zijn arrest op dat de vorige telling maar schijn was en dat er in feite een politiek akkoord is gesloten. Indien u een echte, correcte telling laat uitvoeren, zult u wellicht een taalkader kunnen opstellen dat een uitweg biedt uit de impasse.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- De eisen van de brandweer zijn terecht. Ook de heer Cerexhe kondigde in de vorige zittingsperiode een telling aan, die nog vóór de verkiezingen van 2009 moet afgerond zijn. Daarop wachten we nog altijd. Hopelijk zal de nieuwe telling efficiënter worden aangepakt.

Ook de benoeming van de algemene brandweerdirectie moet in orde komen. Afspraak in maart dus.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Nous devons conclure que le système de cadre linguistique est désuet. En outre, les données sont falsifiées.*

J'ai cru comprendre que même le gouvernement commence à tirer cette conclusion et envisage d'autres solutions.

Nous devons faire preuve de bon sens et opter pour un système de collaborateurs bilingues. Les pompiers eux-mêmes sont demandeurs. Le secrétaire d'État refuse de s'étendre sur la question, ce que je regrette, car les parlementaires ont le droit de connaître l'avis du gouvernement sur cette question. Je demande la transparence en la matière.

J'ai donc l'intention d'interpeller le ministre-président afin de connaître le point de vue du gouvernement.

Mme la présidente.- La parole est à M. Defossé.

M. Jean-Claude Defossé.- Je fais confiance au talent de négociateur du secrétaire d'État pour démêler l'écheveau. Toutefois, je ne puis m'empêcher de vous faire part de la réflexion d'une dame, rencontrée ce matin dans le métro. Je lisais, dans le journal, l'article sur la manifestation des pompiers et elle m'a dit, non sans bon sens : "Si je suis prise dans un incendie, au quatrième étage, peu m'importe que ce soit un pompier flamand, wallon ou zoulou qui me porte secours. Ce qui importe, c'est qu'il vienne le plus vite possible et, en tout cas, à temps !"

C'est un peu trivial, mais c'est de cela qu'il doit

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ten eerste moeten wij concluderen dat het systeem van het taalkader op grond van een afweging van het aantal Nederlandstalige tegenover Franstalige dossiers verouderd is. Daarenboven werden de gegevens vervalst. Zo werden de dossiers van de KVS en de VRT in het Frans opgesteld en telden ze mee als Franstalige dossiers.

Ik meen begrepen te hebben dat ook de regering stilaan tot die conclusie komt en andere oplossingen overweegt.

Ten tweede moeten we het gezond verstand volgen en kiezen voor een systeem van tweetalige personeelsleden. Ook de brandweer is daarvoor vragende partij. De staatssecretaris heeft aangegeven dat in de regering in die richting wordt gedacht. Alleen wil hij daar verder niet over uitwiden. Dat is bijzonder vervelend, omdat parlementsleden het recht hebben om het standpunt van de regering over deze problematiek te vernemen en omdat een zekere openbaarheid van handelen en bestuur van de Brusselse hoofdstedelijke regering op zijn plaats is. Er moet daarover dus klarheid komen.

Vandaar dat ik mij voorneem, mevrouw de voorzitter, om de minister-president te interpelleren en te peilen naar het standpunt van de regering. Niemand is beter geplaatst dan de minister-president om daarover duidelijkheid te verschaffen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Defossé heeft het woord.

De heer Jean-Claude Defossé (in het Frans).- *Ik vertrouw op het onderhandelingstalent van de staatssecretaris. De burgers hebben echter geen boodschap aan de hele discussie en willen vooral dat de brandweermannen in geval van nood op tijd kunnen optreden, ongeacht de taal die ze spreken.*

Daarom moet er dringend iets gebeuren!

être question. Il faut absolument presser le pas, car cette vaste comédie n'a que trop duré !

Mme la présidente.- La parole est à M. Close.

M. Philippe Close.- Comme l'a dit le secrétaire d'État dans sa réponse, certaines actions doivent parfois être recadrées. Si j'ai cité l'exemple de l'armée, je pourrais aussi vous citer celui de la police qui, un certain moment, a voulu envahir la zone neutre. On imagine ce que cela représente d'un point de vue symbolique.

Par ailleurs, je ne peux m'empêcher de penser que l'on tente d'asphyxier financièrement la Région bruxelloise et qu'on l'empêche d'engager du personnel compétent. C'est le meilleur moyen pour tuer l'institution et les pompiers en sont un bon exemple ! Quels que soient les avis particuliers des uns et des autres, tout le monde le dit depuis quinze ans et cela fera sans doute l'objet d'un bien plus long débat.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant la "délivrance d'un permis unique pour la rénovation du Pathé Palace".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Il nous revient que la Région bruxelloise a délivré le permis unique pour la rénovation du Pathé Palace. Tant mieux, car ce dossier remonte à de nombreuses années, la Communauté française ayant acquis le bâtiment en 2001. Nous ne pouvons que nous réjouir de la suite concrète donnée à cette affaire.

Lors de sa réunion en septembre dernier, la commission de concertation de la Ville de Bruxelles avait émis un avis positif, je cite, "sous réserve de l'avis de la Commission royale des

Mevrouw de voorzitter.- De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (in het Frans).- *Soms moeten bepaalde acties in een ander kader geplaatst worden. Ik denk aan de politie die op een gegeven moment de neutrale zone wou binnenvallen. Dat zou nogal een symboolactie zijn!*

Het lijkt alsof men het gewest financieel wil verstikken en het wil beletten om het geschikte personeel aan te werven. Dat is de beste manier om een instelling kapot te krijgen. Hier zal ongetwijfeld nog veel langer dan vijftien jaar over gedebatteerd worden.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "het afgeven van een enige vergunning voor de renovatie van het Pathé Palace".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Naar verluidt zou het Brussels Gewest een enige vergunning hebben afgegeven voor de renovatie van het Pathé Palace. Het verheugt ons dat er eindelijk schot in dit dossier komt.*

Tijdens de overlegcommissie in september 2009 heeft de Stad Brussel een positief advies uitgebracht onder voorbehoud van het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen over de beschermde delen en over de renovatie van de koepel en de oorspronkelijke

Monuments et Sites (CRMS) pour ce qui concerne les parties classées et sous réserve d'intégrer dans le projet la mise en valeur de la coupole et de la cage de scène originale et de diminuer l'impact de la passerelle et de la rendre plus transparente".

J'avais interrogé la ministre de la Culture à la Communauté française qui m'avait répondu en commission qu'il était impossible sur le plan budgétaire que la Communauté française puisse prendre en charge des frais supplémentaires, notamment en ce qui concerne la restauration de la coupole, et qu'elle devait aussi assurer la sécurité des personnes qui fréquenteraient le lieu. Le surcoût éventuel de 2.500.000 euros était impossible à financer.

Ma collègue Viviane Teitelbaum avait également interrogé le ministre-président sur cette question. Entre les exigences de la Commission royale des monuments et sites (CRMS) et les souhaits des auteurs du projet, il avait été répondu que la Région essayerait de trouver au travers de ce permis une solution médiane qui satisferait les interlocuteurs. Pourriez-vous me dire, M. le secrétaire d'État, comment vous avez fait pour concilier dans ce permis les arguments des auteurs du projet avec la préservation de notre patrimoine ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Il faut se féliciter de la nouvelle vie du Pathé Palace. Il sera réaffecté en un pôle cinématographique qui sera consacré au cinéma d'art et d'essai national et international. Ceci place Bruxelles au rang de capitale culturelle du cinéma, et l'on connaît l'importance du travail mené en Belgique francophone et autre en ce domaine. Félicitons-nous de ce que Bruxelles pourra accueillir une série de festivals de cinéma.

La concertation a fait émerger un certain nombre d'observations sur le permis. Le fonctionnaire délégué en a tenu compte. Le permis a été délivré le 18 janvier dernier. Il permet la création d'un complexe de quatre salles dont l'une comptera environ 800 places, ce qui est remarquable. Le complexe comprendra aussi des espaces d'exposition et de réception, un restaurant-brasserie et des espaces de logement.

toneeltoren. Ook de impact van de loopbrug moet worden verminderd.

De minister van Cultuur van de Franse Gemeenschap heeft mij in commissie geantwoord dat de Franse Gemeenschap de meerkost, die op 2,5 miljoen euro wordt geraamd, niet kan betalen en dat zij aan de veiligheid van de bezoekers moet denken.

Mevrouw Teitelbaum had de minister-president ook al over dit onderwerp geïnterpelleerd. Hij antwoordde dat het gewest via de vergunning een tussenweg zou trachten te vinden die alle partijen tevreden stelt. Hoe bent u van plan de wensen van de projectindieners te verzoenen met de vrijwaring van dit stuk erfgoed?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Het is goed dat het Pathé Palace een nieuwe bestemming krijgt als bioscoop voor de betere film. Zo kan Brussel een plaatsje veroveren onder de culturele hoofdsteden van de cinema en festivals organiseren.*

Uit het overleg zijn een aantal opmerkingen over de vergunning naar voren gekomen, waarmee de afgevaardigd ambtenaar rekening heeft gehouden. De vergunning werd uitgereikt op 18 januari 2010. Er komen vier bioscoopzalen in het Pathé Palace, waarvan een met ongeveer 800 plaatsen. Bovendien komen er tentoonstellingsruimten, een receptie, een restaurant en woonruimte.

De gevel en de foyer van het Pathé Palace zijn beschermd, waardoor de plannen van de Franse Gemeenschap aan de KCML moesten worden voorgelegd. Die had ten eerste opmerkingen over de

Le Pathé Palace était en partie classé, pour ce qui concerne les façades, le foyer et la coupole. Le projet de la Communauté française avait donc été soumis à l'avis conforme de la CRMS. Cela s'est traduit dans le permis, même pour des lieux non classés du complexe.

Trois éléments ont fait l'objet de discussions importantes dans le cadre de cette concertation : le premier est la coupole classée. Celle-ci avait été séparée de la grande salle dès les aménagements réalisés dans les années 50 par la société Pathé. La coupole ne correspond d'ailleurs plus exactement à l'emplacement de cette salle, entre-temps complètement rénovée dans les années 90. Le projet de la Communauté française n'est pas de restaurer cette coupole, dont l'état de dégradation est très avancé. Vous avez rappelé les montants complémentaires nécessaires pour la restaurer.

Il a cependant été décidé de ne pas détruire la coupole. Le permis prévoit la mise en place d'un plancher accessible au-dessus du faux plafond qui sépare la salle de cinéma de la coupole, pour prévoir l'étude, voire la restauration de celle-ci lors de jours meilleurs. Des mesures de précaution sont donc prises et la restauration est prévue à moyen terme.

Le deuxième élément est l'ancien dispositif scénique du music-hall qui occupait les lieux en 1913. Cet élément n'était pas classé, mais le permis prévoit le maintien de cette structure.

Le dernier élément est la passerelle. Le projet a voulu permettre aux personnes à mobilité réduite d'avoir accès à cette infrastructure. Lors de la concertation, nous avons voulu concilier l'intérêt patrimonial et la possibilité d'accès pour les PMR. Nous avons donc veillé à l'intégration de cette passerelle à l'intérieur du foyer classé.

Nous devons nous réjouir du lancement de ce dossier. La restauration devrait se terminer vers la fin de 2011. Un beau centre culturel sera alors à la disposition de tous.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Je n'ai pas de question complémentaire à poser à M. Kir. Nous nous félicitons de l'avancement de ce dossier et

beschermd koepel, die in zeer slechte staat is. De Franse Gemeenschap was niet van plan om hem te restaureren. Er werd echter beslist om hem niet af te breken. De koepel blijft verstopt boven een vals plafond, waarop een plankier wordt gelegd om hem te kunnen bestuderen of restaureren.

Ten tweede werd beslist om de decorlementen van het variététheater te bewaren.

Ten derde was er discussie over de loopbrug, die bedoeld was om de toegankelijkheid voor personen met een beperkte mobiliteit te verbeteren. De loopbrug mag geen afbreuk doen aan het architecturale erfgoed.

De renovatiewerken zouden eind 2011 klaar moeten zijn.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Het is goed dat er schot in de zaak komt. Hopelijk krijgt het Pathé Palace voldoende middelen om*

souhaitons que le Pathé Palace dispose des moyens nécessaires pour fonctionner et nous offrir des films et des manifestations de qualité, comme le souhaitent les Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN DESTEXHE,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "les subsides accordés au MRAX par la Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- La parole est à M. Destexhe.

M. Alain Destexhe.- Le Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie (MRAX) a été dans la tourmente il y a quelques semaines. On sait maintenant que votre collègue à la Communauté française, Mme Fadila Laanan, a reçu un rapport selon lequel - a-t-elle dit sur les ondes de Radio Al Manar - le MRAX devrait rembourser une partie des fonds qu'il a reçus de la Communauté française pour cause de mauvaise utilisation. Par ailleurs, lorsqu'on analyse le budget du MRAX, on remarque que 55% des subsides proviennent de la Région bruxelloise. Cela équivaut à une somme supérieure à 360.000 euros. La Région bruxelloise est donc, et de loin, le premier financier de l'association.

J'ai dénoncé la dérive communautariste de cette association qui, au départ, était anti-raciste et tout à fait respectable. Depuis un certain temps, elle s'est lancée dans un combat contre la soi-disant islamophobie. Ce concept, inventé par les mollahs iraniens, tend à assimiler la critique de l'islam à du racisme, voire à de la haine raciale. Dans ses colloques interviennent d'ailleurs des individus peu respectables comme M. Mohsin Mouedden, qui a récemment été renvoyé de la Radio Al Manar pour avoir critiqué un collègue socialiste, M. Yvan Mayeur.

goede films te vertonen en kwaliteitsvolle evenementen te organiseren.

(Applaus bij de MR)

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DESTEXHE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de subsidies toegekend aan de MRAX door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Destexhe heeft het woord.

De heer Alain Destexhe (in het Frans).- Recent kondigde minister Laanan van de Franse Gemeenschap aan dat de MRAX (*Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie*) een deel van de subsidies van de Franse Gemeenschap moet terugbetalen, omdat ze die slecht gebruikte. De MRAX krijgt echter 55% van haar fondsen, ruim 360.000 euro, van het Brussels Gewest.

Deze oorspronkelijk respectabele en antiracistische vereniging voert sinds kort de strijd tegen de zogenaamde islamofobie. Daarbij stelt ze kritiek op de islam automatisch gelijk aan racisme of zelfs rassenhaat.

Op basis van welke criteria financiert het Brussels Gewest de MRAX? Hoe beoordeelt zij het gebruik van haar fondsen? Waarom heeft de MRAX haar rekeningen voor 2005, 2006 en 2007 pas in juni 2008 ingediend? Waarom heeft het gewest niet gereageerd ?

De vereniging heeft nog slechts 108 betalende leden, erg weinig dus voor een organisatie met een budget van 600.000 euro.

En fonction de quels critères la Région bruxelloise finance-t-elle le MRAX ? Comment juge-t-elle l'utilisation de ses fonds par le MRAX ? Comment se fait-il que le MRAX a rendu les comptes de trois années successives - 2005, 2006 et 2007 - seulement en juin 2008 ? Pourquoi la Région n'est-elle pas intervenue, alors que les comptes n'ont pas été publiés ?

J'ajoute que cette association compte aujourd'hui à peine 108 membres en ordre de cotisation, ce qui est fort peu pour une organisation dont le budget frôle les 600.000 euros.

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il est exact que le MRAX bénéficie de six conventions avec Actiris pour un total de 11,5 postes ACS. Ces conventions sont très anciennes, puisqu'elles ont été conclues avant 2004. La dernière date de juin 2002.

Le MRAX ne bénéficie d'aucun régime de faveur, et comme toutes les associations qui bénéficient d'ACS, il est régulièrement contrôlé. Les dernières évaluations ont été effectuées il y a douze mois. Ce contrôle, et le précédent, qui date d'il y a dix-huit mois, se sont révélés favorables pour l'association. Il n'a été constaté aucun non-respect des conventions qui ont été signées à l'époque.

Suite aux problèmes qui ont été soulevés à la Communauté française et aux informations qui m'ont été fournies, j'ai demandé au mois de décembre à Actiris qu'elle diligente plus rapidement que prévu une nouvelle enquête, dans le but de voir si les conventions sont bien respectées. Selon le rythme habituel, le contrôle suivant aurait dû avoir lieu en octobre 2010.

Les éléments que vous avez cités au début de votre intervention sont un peu plus nuancés dans le chef de ma collègue de la Communauté française, avec qui je suis en contact. D'après mes informations, elle a reçu un pré-rapport et elle sera en possession d'un rapport complémentaire ou définitif dans les prochains jours. Nous sommes bien entendu en contact, afin de nous échanger les informations qui sortiraient des rapports de la Communauté et de mon inspection. Le contrôle est donc anticipé en l'espèce. Si des problèmes devaient être constatés, je prendrai immédiatement mes responsabilités,

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Het klopt dat de MRAX zes overeenkomsten met Actiris heeft gesloten voor een totaal van 11,5 GESCO-banen. Het gaat om oude overeenkomsten, waarvan de laatste in juni 2002 werd ondertekend.*

De MRAX geniet geen voorkeursbehandeling en wordt regelmatig gecontroleerd, zoals alle verenigingen die met GESCO's werken. Bij de laatste controles, die 12 en 18 maanden geleden werden uitgevoerd, werden er geen inbreuken op de overeenkomsten vastgesteld

Naar aanleiding van de problemen waarop de Franse Gemeenschap heeft gewezen en de informatie die mij werd meegeleerd, heb ik in december aan Actiris gevraagd om zo snel mogelijk een nieuwe controle te organiseren. Normaal gezien zou de volgende controle pas in oktober 2010 plaatsvinden. Als er bij die vervroegde controle problemen worden vastgesteld, zal ik onmiddellijk mijn verantwoordelijkheid nemen.

Mijn collega bij de Franse Gemeenschap heeft een genuanceerde verslag ontvangen dan de zaken die in uw betoog voorkomen. Zij heeft een voorlopig verslag ontvangen en zal de komende dagen een bijkomend of definitief verslag ontvangen. Wij zullen onze informatie uitwisselen.

Bij de controle in 2008 heeft Actiris de rekeningen 2005, 2006 en 2007 kunnen inkijken.

comme je l'ai fait dans le passé pour d'autres associations.

En ce qui concerne votre remarque sur les comptes, je précise que lorsqu'Actiris a procédé à son inspection en 2008, il a eu accès aux comptes 2005, 2006 et 2007.

M. Alain Destexhe.- Je n'ai pas de commentaire particulier à apporter à votre réponse. En guise de conclusion, je voudrais simplement citer Mme Anne Morelli, l'une des fondatrices du MRAX, dont les opinions politiques sont bien connues. Elle a dit récemment, en parlant du MRAX: "Je ne me sens plus concernée par ses prises de position communautaristes, sa défense systématique de la religion musulmane et ses exagérations continues sur une soi-disant islamophobie menaçante".

M. Ahmed El Khannooss.- En disant "soi-disant", vous exagérez !

M. Alain Destexhe.- Nous pouvons en débattre, mais je n'ai fait que citer Mme Morelli.

Mme la présidente.-M. Destexhe, vous posez une question d'actualité, et vous avez le droit de faire un commentaire.

M. Alain Destexhe.- Je souhaitais simplement citer Mme Morelli. En tant que démocrate, je pense que nous devons être vigilants sur le message que véhicule une association qui, d'après ses comptes 2008, compte 108 membres en ordre de cotisation, et qui reçoit plus de 600.000 euros de subsides publics, dont plus de 300.000 de la Région bruxelloise.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "l'expérimentation du curriculum vitae anonyme".

De heer Alain Destexhe (in het Frans).- Mevrouw Anne Morelli, een van de oprichters van de MRAX, heeft onlangs verklaard dat zij zich niet meer kan terugvinden in de communautaristische standpunten van de MRAX, die systematisch het islamisme verdedigt en voortdurend overdrijft met betrekking tot de zogezegde dreigende islamofobie.

De heer Ahmed El Khannooss (in het Frans).- "Zogezegd", dat is pas overdreven!

De heer Alain Destexhe (in het Frans).- Ik citeer gewoon mevrouw Morelli.

Mevrouw de voorzitter.- Mijnheer Destexhe, u hebt het recht om commentaar te geven.

De heer Alain Destexhe (in het Frans).- Als democraat denk ik dat wij waakzaam moeten zijn met betrekking tot de boodschap van een vereniging die meer dan 600.000 euro subsidies ontvangt, waarvan meer dan 300.000 euro van het gewest.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE
REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL
EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de invoering van anonieme
curriculum vitae".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Le PS fait pression depuis des années pour que l'on s'attaque à la soi-disant discrimination à l'embauche. Aujourd'hui, vous libérez des moyens pour restreindre encore un peu plus la liberté de mouvement des employeurs.*

Le système des sollicitations anonymes que vous entendez introduire est, en réalité, contre-productif. En effet, des études réalisées par la KU Leuven, l'ULB et l'université de Rotterdam ont démontré les réticences des employeurs à son égard. Ils auraient tendance à ne pas convoquer les sollicitants anonymes, même pas pour un premier entretien.

Toujours selon ces études, les allochtones d'origine nord-africaine auraient une perception faussée de la prétendue discrimination sur le marché du travail, une sorte de "selffulfilling prophecy" (prophétie auto-réalisatrice).

Avez-vous consulté les organisations patronales à propos de ce système ? Comment comptez-vous le mettre en pratique ? Tenez-vous compte des études précitées ? Êtes-vous prêt à éventuellement abandonner vos plans ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Le CV anonyme permet de mettre en valeur les aptitudes, et fait en sorte qu'il y a moins de discriminations. Il ne permet pas pour autant de résoudre tous les problèmes ou de modifier les mentalités. Je suis néanmoins convaincu qu'il est possible de tester le système. Nous le ferons en étroite collaboration avec les services de recrutement des entreprises, avec une phase de test préalable.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Onder druk van de PS wordt er al vele jaren een strijd gevoerd om de vermeende discriminatie bij indienstneming aan te pakken. U maakt vandaag middelen vrij om de bewegingsvrijheid van de werkgevers verder te beknotten.

Sinds uw aantreden in 2004 bent u er niet in geslaagd om het gigantische werkloosheidsprobleem van het Brussels Gewest ook maar gedeeltelijk op te lossen.

Uw nieuwe idee bestaat erin een systeem van anonieme sollicitaties in te voeren. Volgens een studie van de K.U.Leuven en de ULB uit 2005 en een tweede studie van de K.U.Leuven en de universiteit van Rotterdam uit 2007 zijn de werkgevers helemaal niet voor een systeem van anonieme sollicitaties te vinden. Bijgevolg worden anonieme sollicitanten haast nooit uitgenodigd, zelfs niet voor een eerste gesprek. De facto zijn anonieme sollicitaties dus contraproductief.

Uit de studies blijkt ook dat Noord-Afrikaanse allochtonen een verkeerde perceptie hebben van de zogenaamde discriminatie op de arbeidsmarkt. Die perceptie wordt een soort self-fulfilling prophecy en brengt dus een negatieve spiraal teweeg.

Is er over de invoering van dit systeem overleg gepleegd met de werkgeversorganisatie? Hoe gaat u dit in de praktijk toepassen? Houdt u rekening met voormelde studies? Bent u bereid om uw plannen eventueel op te bergen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Het anonieme cv heeft als voordeel dat de informatie over de vaardigheden meer waarde krijgt en zorgt voor minder discriminatie in alle vormen, dus niet enkel op basis van afkomst. Ik zeg niet dat we met anonieme cv's alle problemen kunnen oplossen of mentaliteiten kunnen doen veranderen. Ik ben ervan overtuigd dat het mogelijk is om het systeem uit te proberen. In elk geval zal alles in nauwe samenwerking met de aanwervingsdiensten van de ondernemingen gebeuren. Er komt eerst een testfase.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *J'en déduis qu'il n'y a pas eu de concertation avec les organisations patronales et qu'aucune décision définitive n'a été prise. Êtes-vous au courant des études que j'ai mentionnées ? Tenez-vous compte de leurs résultats ?*

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (*en néerlandais*).- *Le programme de gouvernement fait référence au CV anonyme. J'entretiens des contacts avec diverses entreprises et je suis bien entendu au courant des études que vous mentionnez.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CARLA DEJONGHE

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,

concernant "les problèmes de sécurité dans la station de métro Bockstael et autour de celle-ci".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (*en néerlandais*).- *La place Bockstael est l'une des zones à problèmes de la ville, ce qui entraîne aussi des problèmes de sécurité à la station ferroviaire et de métro Bockstael. De nombreux jeunes désœuvrés y traînent. Nombre de personnes, dont des enseignants et des enfants, sont victimes d'agressions et de racket.*

Jeudi dernier, des élèves ont été agressés et volés. La police a été prévenue, mais il est temps d'aborder le problème de manière coordonnée.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik leid daaruit af dat u nog geen overleg hebt gepleegd met de werkgeversorganisaties en dat er geen definitieve beslissingen zijn genomen.

Bent u op de hoogte van de twee studies die ik heb vermeld? De ene werd in 2005 uitgevoerd door de K.U.Leuven en de ULB en de andere in 2007 door de K.U.Leuven en de universiteit van Rotterdam. Houdt u rekening met de studieresultaten?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- In het regeerakkoord wordt naar het anonieme cv verwezen. Ik heb contacten met verschillende ondernemingen en ben uiteraard op de hoogte van de studies die u vermeldt.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de veiligheidsproblemen in en rond het metrostation Bockstael".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Het Bockstaelpark in Laken is een van de probleemzones in de stad. Dat leidt ook tot veiligheidsproblemen in het metro- en treinstation van Bockstael. Er zijn heel wat hangjongeren die daar rondlummelen. Veel mensen zijn er het slachtoffer van agressie en afpersing, met inbegrip van de leerkrachten en leerlingen van scholen uit de buurt.

Afgelopen donderdag was het weer zover. Toen werden studenten van het internaat van de kunsthistorische faculteit aangevallen en beroofd. Er is aangifte gedaan bij de politie, maar het wordt nu tijd

Vous concertez-vous avec le gouvernement fédéral, la STIB et la police afin d'oeuvrer à des solutions concrètes à ce problème de sécurité ? Quelles mesures sont actuellement déjà prises par la Région et la STIB ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- Je n'ai retrouvé aucune trace des faits que vous rapportez.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- C'est le directeur de l'établissement concerné qui m'a téléphoné.

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- La dernière plainte enregistrée date de septembre dernier. La police a alors mené une série d'actions dans la station et aux alentours.

Au niveau régional, la coordination de la sécurité relève du gouverneur, qui concerte régulièrement la police fédérale, le directeur-coordonnateur et les représentants des zones de police. La police du métro est systématiquement associée aux actions dans et autour des stations. Par le plus pur des hasards, une action commune des corps de police est menée aujourd'hui à la station Bockstael.

La STIB prend également de nombreuses initiatives pour la sécurité de ses stations. Les services de sécurité sont souvent en contact avec des associations sociales locales, afin de proposer aux jeunes des alternatives pour occuper leur temps libre de manière intéressante.

L'asbl Bravvo de la Ville de Bruxelles travaille aussi à une convention avec la STIB pour renforcer les patrouilles dans le cadre des contrats de quartier. À la station Bockstael, les services de sécurité patrouillent d'ailleurs de 16 heures à minuit.

Il y a donc d'une part le contrôle, et d'autre part, des projets de prévention. En collaboration avec l'asbl Bravvo, les jeunes pourront par exemple réaliser une peinture murale.

voor een gecoördineerde aanpak van het probleem.

Pleegt u overleg met de federale overheid, de MIVB en de politie om aan concrete oplossingen voor het veiligheidsprobleem te werken? Welke maatregelen nemen het Brussels Gewest en de MIVB momenteel al?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Ik heb noch bij de politie van de zone Brussel-Elsene, noch bij de diensten van de MIVB enige klacht over de feiten van verleden week, die u aanhaalt, teruggevonden.

Mevrouw Carla Dejonghe.- De directeur van de kunsthumaniora heeft mij gebeld, vandaar dat ik er weet van heb.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Hoe dan ook, de recentste geregistreerde klacht dateert van september vorig jaar. Toen heeft de politie ook contact met de kunsthumaniora genomen en zijn er een aantal acties in en rond het station geweest. Blijkbaar was dat niet voldoende om het fenomeen volledig in te dijken.

Tussen 20 uur en middernacht vertoeven er inderdaad heel wat hangjongeren in en rond het station Bockstael en zijn er soms confrontaties tussen bendes. De politie is daar al regelmatig tussenbeide gekomen. De coördinatie van de veiligheid in het gewest is in handen van de gouverneur, die geregeld overleg pleegt met de federale politie, de directeur-coördinator en de vertegenwoordigers van de Brusselse politiezones. Daar wordt het fenomeen ook besproken. De metropolitie wordt telkens betrokken bij acties in en rond metrostations. Toevallig is er vandaag in het metrostation Bockstael een actie gepland van de gezamenlijke politiekorpsen.

De MIVB neemt ook heel wat initiatieven voor de veiligheid in de metrostations. Zo hebben de veiligheidsdiensten vaak contact met lokale sociale organisaties om hangjongeren aan te spreken en alternatieven aan te bieden om hun vrije tijd op een interessanter manier in te vullen.

Vzw Bravvo van de stad Brussel werkt ook aan een conventie met de MIVB voor meer patrouilles in het

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais). - *Tous ces efforts sont plus que nécessaires, car les enfants ont peur d'emprunter cette station.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la discussion avec la Communauté française sur le besoin de crèches supplémentaires en Région de Bruxelles-Capitale".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JOËL RIGUELLE,

concernant "le manque de places de crèches en Région bruxelloise"

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME BRIGITTE DE PAUW,

concernant "les déclarations du ministre-président sur la nécessité de créer d'urgence des crèches supplémentaires"

kader van de wijkcontracten. De veiligheidsdiensten van de MIVB patrouilleren trouwens dagelijks van 16 uur tot middernacht in dat station.

Enerzijds is er dus controle en anderzijds, zijn er de preventieprojecten. Zo zullen jongeren, ook in samenwerking met vzw Bravvo, er een muurschildering kunnen maken, wat niet alleen de metrogebruikers, maar ook de buurtbewoners ten goede komt. Met dergelijke initiatieven hoopt men het probleem op te vangen.

Mevrouw Carla Dejonghe. - Die actie is dus puur toeval. Al die inspanningen zijn meer dan broodnodig. Kinderen hebben schrik om daar de metro te nemen om naar huis te gaan. Dat is heel jammer, vooral na al de inspanningen die de MIVB zich heeft getroost om het openbaar vervoer aantrekkelijker te maken.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het overleg met de Franse Gemeenschap over de behoefte aan extra crèches in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE,

betreffende "het gebrek aan plaatsen in de crèches in het Brussels Gewest".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW,

betreffende "de uitspraken van de minister-president inzake de dringende uitbreiding van kinderdagverblijven".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CAROLINE DÉSIR,

concernant "l'explosion démographique bruxelloise et la collaboration éventuelle entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté française dans le domaine de la petite enfance"

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ELKE ROEX,

concernant "les états généraux sur l'augmentation de la population bruxelloise et la concertation avec les deux Communautés"

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- La question du boom démographique en Région bruxelloise est sur les lèvres de tous les élus de cette assemblée. Le problème, pourtant, n'est pas neuf; il est dénoncé depuis plusieurs années. À l'occasion de la réunion conjointe entre la Communauté française, la Région de Bruxelles-Capitale et la COCOF, vous avez déposé un cahier de revendications concernant la question des crèches en Région bruxelloise. En effet, on sait que, d'ici quatre ans, manqueront plus de 2.800 places dans les infrastructures de la petite enfance pour accueillir ces jeunes enfants. Je suis donc assez étonnée de cette prise de conscience tardive. La Région bruxelloise n'est pas gâtée par l'Office de la naissance et de l'enfance (ONE), puisqu'en termes d'infrastructures, elle reçoit moins que la Région wallonne et n'a droit qu'à un cinquième des nouvelles crèches programmées pour la période 2008-2010.

Cette question est donc cruciale. Elle est jointe à celle des places dans l'enseignement fondamental. Je souhaiterais...

Mme la présidente.- Vous êtes sûre que vous n'avez pas de papier ?

Mme Françoise Schepmans.- Si, j'en ai un, mais je ne le lis pas.

Mme la présidente.- Ce n'est autorisé que pour les chiffres. Je suis quelqu'un de très attentif.

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE DÉSIR,

betreffende "de demografische explosie in Brussel en de eventuele samenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschap op het vlak van de peuter- en kleuteropvang".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELKE ROEX,

betreffende "de Staten-Generaal over de Brusselse bevolkingstoename en het overleg met de beide Gemeenschappen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- Alle parlementsleden zijn bezorgd om de nakende bevolkingsexplosie. Ik ben verrast door hun late reactie, aangezien het probleem al jaren bekend is. Naar aanleiding van de vergadering met de Franse Gemeenschap en de COCOF heb ik u een eisenbundel opgesteld inzake de kinderopvang in het Brussels Gewest. Binnen vier jaar zouden er immers 2.800 plaatsen moeten bijkomen.

Het Brussels Gewest wordt door het ONE niet verwend: tijdens de periode 2008-2010 komen er in verhouding tot het Waals Gewest minder infrastructuurwerken en maar één vijfde van de nieuwe kinderdagverblijven.

Ook in het basisonderwijs moeten er plaatsen bijkomen.

Mevrouw de voorzitter.- Gebruikt u een geschreven tekst?

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- Ja, maar ik lees hem niet af.

Mevrouw de voorzitter.- Alleen cijfers mag u voorlezen.

Mme Françoise Schepmans. Il y a 2.854 places qui vont nous manquer d'ici 2010. J'aurais donc voulu connaître l'état des discussions avec vos homologues de la Communauté française, et les réponses qui vont - enfin - être données concrètement à cette problématique.

Mme la présidente. La parole est à M. Riguelle pour sa question d'actualité jointe.

M. Joël Riguelle. M. le ministre-président, je me joins à cette série de questions. Vous n'êtes pas suspect de ne pas vous préoccuper de ce problème, car pendant la précédente législature, lors d'un débat en commission, nous avions déjà entamé le chapitre "ruser avec nos compétences pour faire face à ce défi démographique".

Ce n'est pas neuf, même si on sait que le besoin se fait pressant. Un gouvernement conjoint s'est réuni hier. C'est ce qui nous intéresse au plus haut point, sachant que non seulement il y a un problème avec les crèches, mais aussi, dans le prolongement, un problème avec les classes de maternelles et plus tard avec les classes de primaires. C'est notamment le cas de manière criante dans le Nord-Ouest de Bruxelles, vu l'extrême jeunesse de la population dans ces communes.

Avez-vous été entendu par vos collègues des autres gouvernements sur ce besoin pressant ?

Mme la présidente. La parole est à Mme De Pauw pour sa question d'actualité jointe.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais). Vous avez eu des contacts avec l'ONE et la Communauté française à propos de la création de crèches supplémentaires à Bruxelles. Quand allez-vous entreprendre la même démarche vers la Communauté flamande ?

Dans votre communiqué de presse, diffusé par "Le Soir", vous déclarez que les normes de l'ONE sont trop sévères et vous demandez un effort supplémentaire à la Communauté française. Cela signifie-t-il que vous avez demandé à la Communauté française de revoir sa participation financière à la hausse, ou bien d'homologuer davantage de places d'accueil ?

Votre collègue M. Cerexhe a proposé d'organiser des États généraux de la croissance

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans). Hoe ver staat het overleg met de Franse Gemeenschap? Zullen er eindelijk oplossingen komen?

Mevrouw de voorzitter. De heer Riguelle heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Joël Riguelle (in het Frans). Men kan de minister-president er niet van beschuldigen het probleem tijdens de vorige zittingsperiode te hebben veronachtzaamd: in de commissie opperde hij creatief te zullen omspringen met de gewestelijke bevoegdheden om de bevolkingsexplosie te kunnen opvangen.

We zijn erg bezorgd over het tekort aan kinderopvang, zeker omdat het probleem op termijn ook in het kleuter- en basisonderwijs zal opduiken.

Hebt u gisteren bij uw collega's van de Franse Gemeenschap en de COCOF gehoor gevonden?

Mevrouw de voorzitter. Mevrouw De Pauw heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Brigitte De Pauw. In de pers vernamen wij dat u met het ONE en de Franse Gemeenschap hebt gesproken over de uitbreiding van de kinderdagverblijven in Brussel. Ik begrijp uw bezorgdheid, want het Brussels Gewest verjingt sneller dan de voorspellingen van het Planbureau. Zult u dezelfde stappen zetten naar de Vlaamse Gemeenschap? Wanneer?

In uw persbericht in Le Soir zegt u dat de ONE-normen te streng zijn en vraagt u de Franse Gemeenschap om met meer middelen over de brug te komen. Wat bedoelt u daar precies mee? In het kader van het crècheplan kent het gewest via de gemeenten extra middelen aan de kinderdagverblijven toe en wordt een klein stukje bijgepast vanuit de Franse Gemeenschap. Hebt u de Franse Gemeenschap gevraagd om die bijdrage te

démographique. Le problème ne se pose pas uniquement au niveau des crèches, mais aussi, de manière plus aigüe, au niveau des écoles. Votre collègue M. Vanraes a déjà mené une étude sur les problèmes de capacité du côté néerlandophone. Vous devriez vous entretenir avec les deux Communautés et conclure des accords concrets à ce sujet.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Désir pour sa question d'actualité jointe.

Mme Caroline Désir.- M. le ministre-président, je me réjouis du point presse qui a précédé le gouvernement conjoint Communauté française et Région bruxelloise. Pour la première fois, un état des lieux très détaillé en matière d'accueil de la petite enfance a été dressé et de nouvelles questions ont été posées, comme la disparité en matière de taux de couverture. On soupçonnait certes cette disparité, mais elle n'avait jamais été objectivée.

Bien que vous ayez lancé le Plan crèches il y a trois ans, selon vos compétences et en utilisant tous les moyens régionaux disponibles pour aider au maximum les communes et pour faire progresser ce dossier, nous sommes aujourd'hui confrontés à cette explosion démographique. Tant les projections du Bureau du plan que les chiffres que vous avez livrés à la presse ces derniers jours font craindre le pire pour les années futures.

Le même problème se pose dans les écoles et le débat est souvent abordé au niveau de la Communauté française où l'on peine à disposer de chiffres et d'un cadastre clair de la situation. Le message selon lequel les Bruxellois revendiquent des écoles supplémentaires semble toutefois progresser dans les esprits. C'est en tout cas ce qui ressort des déclarations des ministres compétents.

Dans ce contexte, je voudrais savoir si vous avez eu le sentiment, hier, que vos préoccupations étaient entendues par le gouvernement de la Communauté française. En outre, j'ai lu aujourd'hui que des groupes de travail allaient être mis sur pied. A-t-on déjà une idée de la manière dont ils vont être organisés et de l'échéancier qu'ils

verhogen of om meer plaatsen te erkennen?

Uw collega Cerexhe heeft voorgesteld om een Staten-Generaal over de bevolkingsgroei te organiseren. Er is niet alleen een probleem op het niveau van de kinderdagverblijven. Het probleem is nog groter bij de scholen. Langs Nederlandstalige kant heeft uw collega Vanraes al een studie over de capaciteitsproblemen uitgevoerd. Het zou nuttig zijn om hierover met de twee gemeenschappen gesprekken te voeren en concrete afspraken te maken.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Désir heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- *Ik ben blij dat de Franse Gemeenschap en het Brussels Gewest voor het eerst een gemeenschappelijke stand van zaken hebben opgemaakt, waaruit onder meer blijkt dat de vermoedelijke ongelijkheid in dekkingsgraad wel degelijk bestaat.*

U lanceerde drie jaar geleden een crècheplan en deed, binnen de grenzen van uw bevoegdheden, wat u kon om de gemeenten te helpen. De komende demografische explosie doet echter het ergste vermoeden.

Ook de scholen vormen een probleem. De Franse Gemeenschap heeft daarover onvoldoende volledige cijfers. De Brusselse vraag naar meer scholen lijkt echter meer en meer gehoor te vinden.

Had u gisteren het gevoel dat de regering van de Franse Gemeenschap oor had voor uw bekommernissen? Er zouden werkgroepen komen. Hoe zullen die georganiseerd zijn en binnen welke termijn zullen ze werken?

Wat verwacht u precies van de Franse Gemeenschap? Volgens de pers zou u ook een beroep doen op de Vlaamse Gemeenschap. Klopt dat?

vont être amenés à respecter ?

De manière générale et en fonction des chiffres très intéressants que vous nous avez fournis, quelles sont vos attentes précises vis-à-vis de la Communauté française ? J'ai lu dans l'un des communiqués de presse relayés par Belga que vous comptiez vous appuyer également sur la Communauté flamande pour répondre au défi démographique. Une rencontre est-elle également prévue avec cette Communauté ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex pour sa question d'actualité jointe.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Il est positif que vous soyez disposé à étudier les conséquences de l'essor démographique à Bruxelles. Comment anticiper cet essor, déjà perceptible aujourd'hui ? Vous pointez notamment le manque de crèches.*

Par ailleurs, vous vous félicitiez tout à l'heure du fait que les communes bruxelloises consacrent moins de moyens aux missions non obligatoires que les communes des autres Régions. Or, parmi ces missions figure la gestion des crèches. Cette contradiction dans vos propos me semble très étrange.

La Région bruxelloise doit assumer un rôle de coordination dans ce dossier, et ce en collaboration avec les Communautés, sans oublier la Communauté flamande. A cet égard, l'idée du ministre Cerexhe d'organiser des états-généraux est positive et permettrait une approche globale. Il conviendrait d'harmoniser les normes de Kind en Gezin et de l'ONE, et de discuter de la manière dont l'enseignement devra faire face à la croissance démographique, notamment.

Allez-vous organiser ces états-généraux ou comptez-vous vous concerter à tour de rôle avec l'une et l'autre Communauté ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Elke Roex.- Het is goed dat u bereid bent om de gevolgen van de Brusselse bevolkingsgroei te onderzoeken. Hoe kunnen we vandaag anticiperen op de grote boom die nu al voelbaar is, en zich de komende jaren nog zal doorzetten? U klaagt voornamelijk het tekort aan kinderdagverblijven aan.

Anderzijds heb ik u vandaag nog uitspraken horen doen over de studie inzake het uitgavenpatroon van de gemeenten. U zei heel trots dat de Brusselse gemeenten minder middelen uitgeven aan niet-verplichte opdrachten dan de gemeenten van de andere gewesten. Eén van die niet-verplichte taken is echter het beheer van kinderdagverblijven. Dat u op één dag tijd twee zo'n tegenstrijdige uitspraken doet, vind ik erg vreemd.

U meldt dat u overleg hebt gepleegd met de Franse Gemeenschap. De heer Cerexhe van zijn kant pleit voor een Staten-Generaal. Het Brussels Gewest moet in dit dossier de coördinatie op zich nemen. Een samenwerking met de gemeenschappen is natuurlijk onontbeerlijk. Het overleg met de Vlaamse Gemeenschap laat voorlopig nog op zich wachten. Ik wil u vragen om aan het overleg met de Vlaamse Gemeenschap alle nodige aandacht te schenken.

Een Staten-Generaal is een goed idee, aangezien een dergelijk initiatief zou getuigen van een globale aanpak. De enige overheid die de coördinatie van die Staten-Generaal op zich zou kunnen nemen, is het Brussels Gewest. Maar natuurlijk zijn het de gemeenschappen die bevoegd blijven voor onderwijs en kinderopvang. Binnen de Staten-Generaal moet worden nagegaan hoe de normen van Kind en Gezin en de ONE op elkaar kunnen

worden afgestemd, hoe het onderwijs zal omgaan met de bevolkingsgroei, enzovoort.

Zult u het idee van de heer Cerexhe volgen en een Staten-Generaal organiseren? Of bent u van plan om afwisselend met de ene en de andere gemeenschap overleg te plegen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het is niet de eerste keer dat de bevolkingstoename ter sprake komt. Aangezien het probleem steeds dringender wordt, moeten we beslissen wat de belangrijkste noden zijn. De bevolkingsexplosie laat zich uiteraard het eerst voelen in de crèches. Daar gaan we dus eerst aandacht aan besteden.*

(verder in het Nederlands)

De oppositie moet toegeven dat wij op dit fenomeen vooruit hebben gelopen met ons crècheplan dat in samenwerking met de gemeenten werd opgesteld. Het spreekt voor zich dat we de uitgaven van de gemeenten in het oog moeten houden. Het belangrijkste is dat ze op een efficiënte manier met hun geld omgaan. Gemeenten die hun geld gebruiken om meer opvangplaatsen te creëren, nemen hun verantwoordelijkheid.

Ik zal u een idee geven van de omvang van het probleem. Uit statistieken blijkt dat er tussen 2010 en 2014 jaarlijks minstens 571 plaatsen moeten bijkomen, opdat we voor een op de drie kinderen opvang in een crèche kunnen aanbieden. Dat is een bescheiden doelstelling.

(verder in het Frans)

Onze doelstelling is vrij bescheiden, we zouden kunnen proberen om nog beter te doen. Tussen 2010 en 2014 hebben we jaarlijks 571 extra plaatsen nodig.

Ik heb eerst overleg gepleegd met de Franse Gemeenschap. Daar is een goede reden voor: de afgelopen jaren zijn er minder crèches van de ONE dan van Kind en Gezin bijgekomen.

Dat heeft te maken met financiële redenen, maar ook met de strengere normen van de ONE.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce n'est pas la première fois que nous évoquons les problèmes démographiques. Compte tenu de la précipitation des événements, il faut hiérarchiser nos priorités, car les besoins vont se faire plus vite sentir dans certains domaines que dans d'autres. Il est évident que, quand on parle d'essor démographique, le premier domaine concerné est bien sûr l'accueil de la petite enfance. C'est pour cette raison que nous avons anticipé.

(poursuivant en néerlandais)

L'opposition doit admettre qu'avec notre Plan crèche, réalisé avec les communes, nous avons anticipé ce phénomène.

Il va de soi que nous devons tenir à l'oeil les dépenses des communes. Elles doivent gérer leur argent efficacement. Les communes qui investissent pour créer davantage de places d'accueil sont celles qui prennent leurs responsabilités.

Les statistiques indiquent qu'entre 2010 et 2014, il faudrait augmenter de 571 unités par an le nombre de places d'accueil pour pouvoir accueillir un enfant sur trois. Il s'agit là d'un objectif modeste.

(poursuivant en français)

C'est un objectif assez modeste ; nous pourrions même améliorer ce taux de couverture. Toutefois, rien que pour atteindre ce taux de couverture, 571 places doivent être créées par an de 2010 à 2014.

Nous avons rencontré la Communauté française. J'en explique la raison à tout le monde, y compris à nos amis néerlandophones : c'est qu'une priorité s'imposait avec l'ONE. C'est simple : au vu des

chiffres, vous comprenez qu'à Bruxelles moins de crèches ONE ont été créées ces dernières années que de crèches Kind en Gezin.

C'est en partie dû à la programmation financière, certes, mais aussi aux normes de l'ONE. Certains le savent bien. Comme d'autres, je dis : à situation exceptionnelle, dérogation exceptionnelle.

(poursuivant en néerlandais)

L'obligation pour les crèches de disposer d'un jardinier, condition requise par l'ONE, est peut être superflue.

(poursuivant en français)

Cela me semble superflu au vu des conditions requises. Nous avons donc rencontré l'ONE pour obtenir un assouplissement, une adaptation des normes d'infrastructure, pour une zone ou pour l'ensemble de la Région bruxelloise.

(poursuivant en néerlandais)

La Communauté flamande sera bien entendu associée à la conférence interministérielle de la santé et du social, qui débutera ses travaux sous peu. Nous tentons évidemment de convaincre la Communauté française d'augmenter les moyens financiers qu'elle consacre à Bruxelles.

Le principal problème est que les normes imposées aux crèches ne sont pas adaptées aux particularités d'une grande ville comme Bruxelles.

La convocation d'États généraux peut s'avérer très utile, pour autant que nous rassemblions au préalable les données concrètes nécessaires, sur la base desquelles il sera possible de prendre des mesures.

(poursuivant en français)

La réunion d'hier avec les représentants de la Communauté française a été positive. Il semble que les responsables de la Communauté française découvrent aussi l'ampleur du phénomène. La réunion a été constructive. Du côté néerlandophone, je ne peux que me réjouir de la bonne collaboration avec Kind en Gezin.

(poursuivant en néerlandais)

Aangezien de situatie uitzonderlijk is, moeten we ook uitzonderlijke maatregelen kunnen treffen.

(verder in het Nederlands)

Ik ontken niet dat het misschien heel aangenaam is voor een crèche om over een tuintje te beschikken. Voor de ONE is dit een verplichting. Dat is misschien overbodig.

(verder in het Frans)

Wij hebben de ONE ontmoet om een versoepeling of aanpassing van de infrastructuurnormen voor het Brussels Gewest te vragen.

(verder in het Nederlands)

De Vlaamse Gemeenschap zal uiteraard geraadpleegd en betrokken worden bij de Brusselse interministeriële conferentie Welzijn en Gezondheidszorg, die weldra wordt opgestart. Het is evident dat we de Franse Gemeenschap ervan proberen te overtuigen om de financiële middelen die zij in Brussel besteedt, te verhogen.

De kern van de zaak is voor mij dat de normen voor de crèches niet aangepast zijn aan de eigenheid van een grootstad als Brussel.

De bijeenroeping van een Staten-Generaal kan heel nuttig zijn, op voorwaarde dat wij vooraf de nodige concrete gegevens verzamelen, op grond waarvan maatregelen kunnen worden genomen.

(verder in het Frans)

De vergadering van gisteren met de Franse Gemeenschap is bijzonder goed verlopen.

Langs Nederlandstalige kant is er een goede samenwerking met Kind en Gezin.

(verder in het Nederlands)

Aan de Nederlandstalige kant zijn de normen soepeler. Dat is de reden waarom de gemeenten vaak de voorkeur geven aan een samenwerking met Kind en Gezin.

Les normes sont plus souples du côté néerlandophone, d'où la préférence des communes pour une collaboration avec Kind en Gezin.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Cela s'applique uniquement aux mini-crèches. De nombreuses gardiennes francophones se font agréer par Kind en Gezin, au lieu de l'ONE.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- En effet. Je pense que nous ne pourrons résoudre les problèmes qu'en exploitant toutes les possibilités, tant au niveau des gardiennes que des grandes crèches. Je compte sur les deux Communautés pour prendre des mesures. Ce dossier est prioritaire et il est grand temps que de nouvelles places d'accueil soient créées. J'insiste à cet égard sur la coopération avec les deux Communautés.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- M. le ministre-président, vous avez dit qu'il fallait anticiper. Or, dans ses contacts avec la Communauté française, le gouvernement bruxellois n'a absolument pas anticipé la situation liée au boom démographique. Certes, d'une part, il y a bien le Plan crèches mais, d'autre part, concernant l'Office de la naissance et de l'enfance, les parlementaires du MR avaient déjà déposé, sous la législature précédente, une proposition de résolution afin de sensibiliser la Communauté française à cette problématique. En commission du parlement francophone bruxellois, nous avions procédé à des auditions. In fine, cette proposition de résolution n'avait cependant pas été votée par la majorité, qui avait préféré la botter en touche. Elle a sans doute considéré qu'elle n'était pas nécessaire, parce qu'elle ne venait pas du gouvernement.

Aujourd'hui, deux ans après, la situation se répète. C'est pour cette raison que, comme d'autres intervenants, je vous ai demandé où nous en sommes concrètement. J'entends Mme Evelyne Huytebroeck parler de réunions interministérielles et M. Benoît Cerexhe d'états généraux, tandis que

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het gaat enkel over de normen voor onthaalmoeders, de zogenaamde minicrèches. Daarmee stelt zich inderdaad een probleem. Heel wat Franstalige onthaalmoeders laten zich erkennen door Kind en Gezin in plaats van de ONE. Maar het gaat niet over grote crèches.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Inderdaad. Ik vind het een goede zaak dat Kind en Gezin ook kleine opvangstructuren erkent. Volgens mij kunnen we de problemen enkel oplossen als we gebruik maken van alle mogelijkheden, zowel onthaalmoeders als grote crèches. Ik reken op beide gemeenschappen om maatregelen te nemen. We zullen tijdens de komende maanden nog de kans krijgen om ons over deze problemen te buigen. Het dossier is van prioritair belang. Het wordt hoog tijd dat er nieuwe opvangplaatsen komen. Ik leg daarvoor de nadruk op de samenwerking met beide gemeenschappen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Mijnheer Picqué, u zei dat we op de bevolkingsexplosie moeten anticiperen, maar u hebt helemaal niets gedaan. Er bestaat wel een crècheplan, maar de MR heeft tijdens de vorige regeerperiode al een voorstel van resolutie ingediend om de Franse Gemeenschap tot maatregelen aan te sporen. De meerderheid wou dat voorstel toen echter niet steunen.*

Twee jaar later herhaalt de geschiedenis zich. Daarom vraag ik u om een stand van zaken. Minister Huytebroeck heeft het over interministerieel overleg en minister Cerexhe over een Staten-Generaal, terwijl u een eisenbundel hebt klaarliggen voor de Franse Gemeenschap. Ik vraag me af wanneer u een antwoord zult krijgen.

U was tijdens de vorige regeerperiode al minister-president. U kent het probleem dus al langer.

vous déclarez déposer des cahiers de revendications. Fondamentalement, quelle est l'évolution concrète de ce dossier ? Aujourd'hui, le 22 janvier 2010, le cahier de revendications a été déposé sur la table du gouvernement conjoint Communauté française - Région bruxelloise. Je me demande quand le gouvernement de la Communauté française fournira une réponse aux doléances et souhaits que vous avez émis. Nous sommes toujours en attente.

Vous étiez déjà le chef du gouvernement sous la législature précédente et on ne peut pas dire que le gouvernement n'est pas au courant des enjeux de cette problématique.

Mme la présidente.- Mme Schepmans, votre intervention dépasse largement les limites de la question d'actualité.

La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je remercie le ministre-président de sa réponse et je sais que le gouvernement et sa majorité sont conscients du problème. J'insiste sur les indications démographiques, qui penchent pour une réorientation sur le nord-ouest de Bruxelles. J'encourage les communes qui n'ont pas encore saisi la balle au bond à s'inscrire dans le programme de création de places nouvelles.

C'est parfois difficile et j'en ai fait l'expérience dans ma commune. Nous avons raté le coche l'an dernier, mais cette année nous avons pu participer, en raison de l'achat d'immeubles. Nous devrions davantage encourager les pouvoirs locaux à s'inscrire dans ce programme.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Votre réponse ne m'a pas entièrement convaincue. L'ONE et Kind en Gezin utilisent des normes différentes. Vous trouverez sans aucun doute en Kind en Gezin un partenaire pour votre approche.

Il y a cependant beaucoup de confusion. Certains parents estiment à tort que leurs enfants accueillis dans les crèches de Kind en Gezin apprendront le néerlandais. Une solution en la matière serait souhaitable.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans, u dient zich aan de regels over dringende vragen te houden.

De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Ik weet dat de regering zich bewust is van het probleem. Volgens de demografische gegevens zullen de behoeften vooral toenemen in het noordwesten van Brussel. Wij moeten daarom zoveel mogelijk de gemeenten aanmoedigen om zich in het programma in te schrijven.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mijnheer de minister-voorzitter, uw antwoord heeft mij niet helemaal overtuigd.

Ik begrijp dat ONE en Kind en Gezin verschillende normen hanteren. U zult ongetwijfeld bij Kind en Gezin een partner vinden voor uw aanpak.

Hoe dan ook bestaat er heel wat verwarring. Sommige ouders gaan er ten onrechte van uit dat hun kinderen in sommige kinderdagverblijven

Il serait préférable de réunir les deux Communautés pour analyser les problèmes et déterminer les solutions que les parties respectives peuvent apporter. Le ministre M. Vandeurzen acceptera volontiers votre invitation et coopérera à semblable initiative.

Mme Caroline Désir.- S'il existe une chose que l'on ne peut vous reprocher, c'est d'avoir, sous la législature passée, négligé le problème des crèches à Bruxelles. Je ne comprends donc pas du tout cette affirmation.

Je me réjouis de ce que ce débat avance et que la voix des Bruxellois soit entendue à la Communauté française. Ce que vous me dites aujourd'hui est plutôt rassurant. Nous verrons l'avancement du travail au cours des prochains mois. Le temps presse et les défis sont énormes. Je me réjouis de vous avoir vu porter la voix des Bruxellois devant les instances de la Communauté française.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- Vous évoquez le problème des différences au niveau des réglementations. Il y a cinq ans, lorsque je suis arrivée au parlement flamand, j'ai introduit une proposition de résolution visant à favoriser la collaboration entre l'ONE et Kind en Gezin, en vue d'harmoniser les règles.

Je regrette que vous ne réagissiez pas à l'excellente idée du ministre Cerexhe d'organiser des États généraux sur ce thème.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je pense que nous devrions préparer une initiative semblable au sein de groupes de travail.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- Nous devons

Nederlands zullen leren omdat ze erkend zijn door Kind en Gezin. Een oplossing ter zake is zeker toe te juichen.

Het zou nog beter zijn als u op grond van uw coördinerende taak de twee gemeenschappen rond de tafel bracht om de problemen te analyseren en te bepalen wie welk aandeel in een oplossing op zich zal nemen. Minister Vandeurzen zal zeker graag op uw uitnodiging ingaan en meewerken aan een dergelijk positief initiatief.

Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- Als er iets is waarvan men u niet kan beschuldigen, dan is het dat u het probleem van de kinderopvang tijdens de vorige zittingsperiode zou hebben veronachtzaamd.

Het is goed dat het Brussels standpunt door de Franse Gemeenschap is gehoord. In de komende maanden moet er schot in de zaak komen, aangezien het gewest voor een enorme uitdaging staat.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Mijnheer Picqué, u haalde het probleem aan van de verschillen in regelgeving. Toen ik vijf jaar geleden als nieuw lid in het Vlaams parlement terechtkwam, heb ik een voorstel van resolutie ingediend met het oog op een samenwerking tussen ONE en Kind en Gezin, teneinde de regels op elkaar af te stemmen. Het is immers niet de bedoeling dat ze met elkaar concurreren.

Ik vind het jammer dat u niet wilt ingaan op het uitstekende idee van minister Cerexhe om een Staten-generaal te organiseren over dit onderwerp.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat heb ik niet gezegd. Ik bedoelde dat we een gelijkaardig initiatief moeten voorbereiden met werkgroepen. Dat minister Cerexhe net binnenkomt, hoeft geen aanleiding te vormen om te beweren dat ik tegen zijn voorstel ben.

Mevrouw Elke Roex.- Als men een Staten-

développer une vision commune de la problématique, que ce soit au sein de groupes de travail ou de manière plus générale.

Des États généraux sont la formule la plus appropriée pour impliquer toutes les instances concernées par les négociations relatives aux structures d'accueil de la petite enfance et à l'enseignement.

generaal organiseert, is het ook mogelijk om in werkgroepen een gemeenschappelijke visie te ontwikkelen. We moeten niet enkel naar gemeenschappelijke oplossingen streven, maar ook werken aan een gezamenlijke analyse van de feiten.

Zoals u weet, moet er dringend iets gebeuren voor de kinderopvang en het onderwijs. De VGC, de Vlaamse Gemeenschap enzovoort discussiëren over wie welke verantwoordelijkheid moet nemen, hoeveel plaatsen er in het Nederlandstalige en Franstalige onderwijs bij moeten komen enzovoort. Het is belangrijk dat vanaf het begin alle betrokken instanties bij de onderhandelingen worden betrokken. Een Staten-generaal lijkt me daartoe het meest geschikte middel.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "l'étude relative à l'état des lieux du secteur horeca bruxellois et le développement du Centre de référence (CDR) en horeca".

INTERPELLATION JOINTE DE MME CAROLINE DÉSIR,

concernant "l'impact de la diminution de la TVA dans l'horeca sur l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale".

INTERPELLATION JOINTE DE M. PHILIPPE PIVIN,

concernant "les mesures prises par le gouvernement pour soutenir l'embauche du

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de studie over de stand van zaken in de Brusselse horecasector en de uitbouw van het referentiecentrum voor de horeca".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE DÉSIR,

betreffende "de impact van de daling van de BTW in de horeca op de werkgelegenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN,

betreffende "de maatregelen van de regering ter ondersteuning van de aanwervingen in

secteur horeca bruxellois dans le cadre de la baisse de la TVA".

Poursuite de la discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *La baisse de la TVA est accueillie par certains collègues avec un enthousiasme marqué. Cette mesure est censée favoriser l'emploi, faire baisser les prix pour le consommateur et donner une bouffée d'oxygène au secteur. Groen! a toujours été sceptique à ce propos et continue à plaider pour une baisse de la fiscalité sur le travail. En outre, nous souhaitons des mesures visant à augmenter le pouvoir d'achat des personnes les plus démunies. Certes, il s'agit d'un débat relevant de l'échelon fédéral. Il faudra voir quelles seront les conséquences de cette baisse de la TVA sur la Région bruxelloise.*

L'horeca constitue un secteur important à Bruxelles, susceptible de créer davantage d'emplois pour les Bruxellois. Il offre du travail à des personnes peu ou pas qualifiées, et il s'agit précisément d'un groupe cible rencontrant d'énormes difficultés sur le marché de l'emploi.

La baisse de la TVA a des retombées positives pour Bruxelles. Elle permettra au secteur de voir sa rentabilité doubler. Les exploitants bruxellois de l'horeca sont de petites entreprises, dont les marges bénéficiaires sont limitées. Nous devons viser une baisse de la fiscalité sur le travail, qui sera bénéfique tant pour l'horeca que pour d'autres secteurs.

La baisse des prix dans l'horeca pourrait être une deuxième retombée de la baisse de la TVA. D'emblée, le secteur a toutefois clairement déclaré que la baisse de la TVA à 12% n'impliquerait pas une baisse des prix, et que d'ailleurs tel n'était pas l'objectif.

Cependant, à Bruxelles, les résultats sont un peu meilleurs que dans les autres Régions, même si la baisse des prix n'est pas spectaculaire.

Ceci nous amène au cœur du débat. La troisième retombée concerne l'emploi. Sur les 4.000 emplois

de horecasector in Brussel in het kader van de verlaagde BTW".

Voortzetting van de bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- De verlaging van de BTW wordt door bepaalde collega's op een tamelijk groot enthousiasme onthaald. Deze maatregel zou de werkgelegenheid bevorderen, de prijzen voor de consument doen dalen en de sector ademruimte geven. Groen! is daar altijd sceptisch over geweest en blijft voorstander van een verlaging van de belastingen op arbeid en niet van die op verbruik. Zo'n maatregel zou de gehele economie ten goede komen. Daarnaast willen we dat er maatregelen worden genomen die de koopkracht verhogen van de mensen met de minste middelen en de grootste behoeften. Dat is echter een federaal debat. Wij moeten nu kijken wat de effecten van de BTW-verlaging zijn voor het Brussels Gewest.

De horeca is in het Brussels Gewest een belangrijke sector die voor meer werk voor de Brusselaars kan zorgen. Het is dan ook terecht een van de prioritaire sectoren. Het is een sector die werk biedt aan laaggeschoolden en middelmatig geschoolden, en dat is net een doelgroep die het heel moeilijk heeft op de arbeidsmarkt. Extra werkgelegenheid in deze sector zou dus een goede zaak zijn.

De BTW-verlaging heeft voor Brussel een aantal terugverdieneffecten. Om te beginnen krijgt de sector meer ademruimte. Uit de studie van Deloitte blijkt dat de rendabiliteit van de sector door deze maatregel kan verdubbelen. Twee derde van de BTW-verlaging komt volgens de studie immers bij de uitbaters terecht. De Brusselse horeca-uitbaters zijn natuurlijk geen reuzen als General Motors of AB Inbev, het zijn veeleer kleine spelers. De winstmarges zijn beperkt, maar niettemin moeten we blijven streven naar een verlaging van de belastingen op arbeid. Dat zal zowel de horecasector als andere sectoren zeker ten goede komen.

Een tweede terugverdieneffect zou een prijsverlaging zijn. De prijzen in de horeca zouden dalen. Zoals de heer Coppens echter al zei, heeft de horeca vanaf het begin duidelijk gemaakt dat een

supplémentaires promis par le secteur, combien seront-ils créés en Région bruxelloise ? Combien seront-ils des emplois réels et combien seront-ils des emplois au noir légalisés ?

Comment comptez-vous vérifier le nombre d'emplois supplémentaires ? L'étude de l'Observatoire donne un aperçu de la situation actuelle dans le secteur horeca. L'utiliserez-vous comme point de référence ? L'Observatoire pourrait fournir une nouvelle étude à la fin de l'année, pour vérifier dans quelle mesure la situation évolue positivement et si les emplois prévus ont réellement été créés.

Je me joins par ailleurs aux questions de Mme P'tito relatives au rôle du centre de référence professionnel : les formations qu'il offrira, la manière dont nous mettrons l'horeca en contact avec le secteur de l'emploi, le rôle d'Actiris, les plans emplois des jeunes, les formations professionnelles individuelles, le plan Activa, etc.

verlaging van de BTW tot 12% niet tot een daling van de prijzen zou leiden en dat dit ook niet de bedoeling van de BTW-verlaging is. Onlangs publiceerde OIVO een studie waaruit bleek dat de BTW-verlaging inderdaad niet voor een prijsdaling heeft gezorgd.

In Brussel zijn de resultaten echter iets beter dan in de andere gewesten. Ongeveer 28% van de gerechten is een beetje goedkoper geworden. De prijsdaling is echter zo gering, gemiddeld 3% of 0,15 euro, dat we moeilijk kunnen spreken over spectaculaire gevolgen. Deze maatregel zal de consument er dus niet toe aanzetten om massaal op café te gaan, maar dat is ook niet de bedoeling. Zoals de journalist Bart Haeck van De Tijd al zei, is het probleem van onze economie dat er te weinig mensen aan het werk zijn, niet dat er te weinig mensen op café zitten!

Dat brengt ons bij de kern van het debat. Het derde terugverdieneffect is namelijk de werkgelegenheid. De sector heeft beloofd om dit jaar in heel België 4.000 extra jobs te scheppen. Hoeveel arbeidsplaatsen verwacht u in het Brussels Gewest? Door die maatregel zou zwartwerk worden tegengegaan. Hoeveel van de beloofde jobs zijn echt nieuwe jobs en hoeveel zijn gelegaliseerd zwartwerk?

Op welke manier zult u in de gaten houden hoeveel banen er bijkomen? De studie van het Observatorium geeft een overzicht van de huidige situatie in de horecasector. Zult u die als nulmeting gebruiken? Het Observatorium zou dan op het einde van het jaar een nieuwe studie kunnen uitvoeren om na te gaan of er een positieve evolutie is en of de beloofde jobs er ook echt zijn gekomen.

Ik sluit mij voorts aan bij de vragen van mevrouw P'tito over de rol van het professioneel referentiecentrum, de opleidingen die het zal aanbieden, de manier waarop wij de horeca in contact zullen brengen met de werkgelegenheidssector, de rol van Actiris, de jongerenbanenplannen, de individuele beroepsopleidingen, het Activaplan, enzovoort.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van Linter.

Mme Greet Van Linter (en néerlandais).- Je renvoie à l'étude "État des lieux du secteur horeca

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van Linter heeft het woord.

Mevrouw Greet Van Linter.- Ik verwijs naar de studie "De Brusselse Horecasector: tewerkstelling

bruxellois. Emploi et formation en question", réalisée dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi pour la période 2005-2010. De nombreux demandeurs d'emploi infraqualifiés peuvent rapidement trouver du travail dans ce secteur, ce qui justifie cette étude.

Les trois parties complémentaires du rapport reposent sur une analyse socio-économique détaillée du secteur et sur de nouvelles données qui découlent d'enquêtes menées auprès des employeurs et des travailleurs. Sur la base des statistiques administratives existantes, la première partie de l'étude décrit le contexte économique du secteur horeca bruxellois.

La deuxième partie expose l'enquête menée auprès des dirigeants d'entreprise en Région de Bruxelles-Capitale et permet de mieux comprendre les difficultés qu'ils rencontrent pour trouver du personnel qualifié. Enfin, la troisième et dernière partie se penche plus en détail sur la réalité du terrain pour les travailleurs.

L'enquête menée auprès des travailleurs du secteur et des demandeurs d'emploi ayant suivi une formation horeca nous permet de mieux cerner l'attractivité du secteur et de connaître leur avis sur les formations suivies.

Concernant les chiffres globaux du secteur en Région bruxelloise, nous voyons que le chiffre d'affaires total s'élève à 1,9 milliard d'euros, soit une moyenne de 318.480 euros pour les 6.061 établissements du secteur. Quand on sait que la partie non déclarée constitue une part considérable du chiffre d'affaires réel, nous pouvons en déduire que la moyenne est en réalité bien plus élevée.

Vu l'état catastrophique des finances régionales, il est du devoir du ministre de se préoccuper plus rigoureusement de cette question. Quelles mesures supplémentaires avez-vous prises ou prendrez-vous pour lutter contre le travail au noir ?

Pour ce qui est de l'emploi, selon l'ONSS, 5,9% des travailleurs bruxellois sont actifs dans le secteur horeca, ce qui représente bien plus que la moyenne nationale (3,3%). Par ailleurs, près de 40% des demandeurs d'emploi dans ce secteur ne possèdent pas la nationalité belge et les jeunes de moins de 24 ans y sont surreprésentés.

"en opleiding in de kijker", die een resultaat is van het Contract voor economie en tewerkstelling voor de periode 2005-2010. Bedoeling is de alomtegenwoordige werkloosheid in dit gewest te reduceren en de werkgelegenheid te bevorderen. Vooral het feit dat veel laaggeschoolden snel kunnen worden ingezet in de horecasector, gezien het structurele personeeltekort en het arbeidspotentieel, legitimeerde de studie.

Het rapport bestaat uit drie complementaire delen, die steunen op een uitgebreide sociaaleconomische analyse van de sector en op nieuwe gegevens die voortvloeien uit enquêtes bij werkgevers en werknemers. In het eerste deel werd op grond van bestaande administratieve statistieken een sociaaleconomische analyse gemaakt. De bedoeling was om, aan de hand van sleutelindicatoren, de economische context van de Brusselse horecasector te beschrijven.

In het tweede deel van de studie wordt de enquête belicht die bij de bedrijfsleiders in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd afgenoem. De enquête maakte het enigszins mogelijk om de standpunten van de werkgevers van de sector over werkgelegenheid en opleiding in de kijker te zetten en om inzicht te krijgen in hun moeilijkheden om geschikt personeel te vinden.

Het derde en laatste deel van de studie gaat dieper in op de werkelijkheid waarmee de huidige en toekomstige werknemers op het terrein te maken krijgen.

Dankzij de enquête bij de horeca werknemers en de werkzoekenden die een horecaopleiding hebben gevolgd, kon men een profiel opstellen, om zo een idee te krijgen van de aantrekkelijkheid van de sector, en hun mening over de gevuld opleidingen optekenen.

Kortom, het was een zeer interessante studie, maar ik zal mij beperken tot twee aandachtspunten.

Wat betreft de globale cijfers van de sector in het Brussels Gewest, die we in het eerste deel van de studie terugvinden, zien we dat de totale omzet 1,9 miljard euro bedraagt. Met een totaal van 6.061 ondernemingen komt dat, zuiver theoretisch, neer op een gemiddelde van 313.480 euro per onderneming, de zwarte kas uiteraard niet meegerekend. Als we er rekening mee houden dat

Il s'avère aussi que très peu de candidats satisfont aux exigences minimales des employeurs en termes de connaissances du français, du néerlandais et de l'anglais. Seuls 6,8% des demandeurs d'emploi dans l'horeca disent avoir une bonne connaissance de la seconde langue du pays, donc du néerlandais, et 1,2% seulement connaissent suffisamment l'anglais. Ces chiffres sont désastreux pour une Région qui se veut le centre de l'Europe.

En conséquence, les établissements horeca tentent de trouver du personnel qualifié dans la périphérie de Bruxelles. La Communauté française est responsable de ce problème, car l'enseignement du néerlandais est médiocre dans les écoles francophones.

Insisterez-vous auprès de vos collègues de la Communauté française pour que l'enseignement francophone soit amélioré ? Il s'agit certes d'une compétence communautaire, mais vu l'incidence qu'a la mauvaise connaissance des langues sur la Région bruxelloise et sur le budget, il serait pertinent de le faire.

Les chèques-langue ou les formations linguistiques gratuites ne constituent pas une solution structurelle pour 97% des demandeurs d'emploi bruxellois dans l'horeca. Vous êtes heureusement conscient du fait qu'il faut une vision globale. Quelles mesures envisagez-vous de prendre, puisque la formation et la sensibilisation ne suffisent pas ?

het officieuze deel een aanzienlijk deel uitmaakt van de reële omzet, kunnen we ervan uitgaan dat het gemiddelde in werkelijkheid een pak hoger ligt.

Daarmee wil ik uiteraard niet iedereen over dezelfde kam scheren. Maar gelet op de rampzalige financiële toestand van het gewest is het de taak van de minister om hier scherper op toe te zien, ook al maakt men zich daar niet populair mee. De minister en de gehele regering hebben op dat vlak een grote verantwoordelijkheid, die zij niet naast zich neer mogen leggen. Het is dus tijd om woorden in daden om te zetten. Mijn eerste, concrete vraag luidt dan ook welke bijkomende maatregelen u hebt genomen of zult nemen om het zwartwerk tegen te gaan.

Het tweede en misschien belangrijkste punt betreft de werkgelegenheid. Volgens de RSZ werken er ongeveer 32.000 personen in de Brusselse horecasector of 5,9% van alle Brusselse werknemers, wat significant meer is dan de 3,3% op nationaal vlak. Tevens weten we dat bijna 40% van de werkzoekenden in de horecasector niet beschikt over de Belgische nationaliteit en dat jongeren onder 24 jaar oververtegenwoordigd zijn.

Als we ook rekening houden met de resultaten van de werkgeversenquête en de gemiddelde scholingsgraad van de bewuste doelgroep, kunnen we een aantal duidelijke conclusies trekken. Een daarvan is de gebrekige talenkennis. Zeer weinig kandidaten voldoen aan de minimumvereisten van de werkgevers op het gebied van kennis van het Frans, Nederlands en Engels. Slechts 6,8% van de niet-werkende werkzoekenden in de horeca geeft aan een goede kennis te hebben van de andere landstaal. Ik vermoed dat daarmee het Nederlands wordt bedoeld. Slechts 1,2% kent voldoende Engels. Ik vind dat desastreuze cijfers voor een gewest dat zichzelf het centrum van Europa wil noemen.

Bijgevolg proberen horecabedrijven werknemers te vinden in de Brusselse Rand, waar wel gekwalificeerd personeel te vinden is. Mijnheer de minister, u weet hoe dat komt. De verantwoordelijkheid voor het probleem ligt bijna uitsluitend bij de Franse Gemeenschap, omdat de kwaliteit van het onderwijs van het Nederlands in de Franstalige scholen ondermaats is.

Zult u, gelet op de resultaten van de studie over de talenkennis, er bij uw collega's van de Franse

Gemeenschap op aandringen dat het Franstalige onderwijs wordt verbeterd? Er moet een einde komen aan de dramatisch slechte talenkennis van leerlingen uit het Franstalig onderwijs. Dat is weliswaar een gemeenschapsmaterie, maar gelet op de weerslag van het probleem op het Brussels Gewest en de begroting, is het een uiterst relevante kwestie voor ons.

De talencheques, gratis taalopleidingen, enzovoort bieden geen structurele oplossing voor maar liefst 97% van de Brusselse niet-werkende werkzoekenden in de horeca. Welke maatregelen zult u nemen om er iets aan te doen? Hopelijk besef u dat er nood is aan een globale visie. Opleiding en sensibilisering volstaan niet om het probleem op te lossen. Ik verwijst ook naar de criminaliteitsproblemen en het spijbelgedrag bij Brusselse jongeren.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Finalement, c'est la question de la survie du secteur horeca qui se pose. La diminution de la TVA est une première aide.*

Le secteur est confronté à des problèmes, d'une part, de changement dans la consommation, en conséquence de la crise économique, et, d'autre part, de manque de personnel : il y aurait 17.000 emplois vacants. Nous ne pouvons pas sous-évaluer ces problèmes.

Au niveau fédéral, d'autres conditions y sont liées. Dans les dix-huit mois suivant l'introduction de la mesure, 6.000 emplois doivent être créés. La masse salariale devrait augmenter pour le secteur.

L'accent de tout l'accord est mis clairement sur la création d'emplois. On ne peut reprocher à l'horeca bruxellois de ne pas avoir consenti d'efforts en termes de baisse des prix.

Je demande une évaluation de la situation et une approche circonspecte envers l'horeca, secteur qui emploie aujourd'hui 35.000 personnes, souvent peu qualifiées. De plus, ce secteur est l'un des ambassadeurs de la capitale.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Uiteindelijk komt het neer op de vraag of de horecasector kan overleven. De btw-verlaging is alvast bedoeld als een eerste hulpmiddel.

De sector kampt met problemen enerzijds door het gewijzigd consumptiegedrag als gevolg van de economische crisis en anderzijds, door het tekort aan personeel. Volgens een mij welbekende studiedienst zijn er maar liefst 17.000 openstaande betrekkingen. Wij mogen die problemen niet onderschatten.

De btw-verlaging is belangrijk.

Op federaal vlak zijn daaraan andere voorwaarden verbonden dan deze die af en toe ter sprake komen. Binnen de 18 maanden na de invoering van de maatregel zouden er 6.000 nieuwe arbeidsplaatsen worden gecreëerd, waarvan twee derden tegen 2010. Twee jaar na de invoering zouden er 10.000 nieuwe arbeidsplaatsen worden gecreëerd. De loonmassa zou moeten aangroeien voor de ondernemingen. De gemiddelde arbeidsduur per arbeidsrealisatie zou moeten stijgen.

De klemtoon van het hele akkoord ligt duidelijk op nieuwe werkgelegenheid. Men kan de Brusselse sector niet verwijten geen inspanningen te hebben geleverd op het vlak van de prijsdaling. Het OIVO

stelt vast dat één derde van de gerechten in Brussel goedkoper zijn.

Ik wil vandaag geen straffe uitspraken doen. Ik pleit ervoor om te evalueren hoe de zaken mettertijd evolueren en om uiterst omzichtig met de Brusselse horecasector om te springen. Vandaag heeft de sector 35.000 mensen in dienst, die vaak laaggeschoold zijn. De horecasector is tevens een van de ambassadeurs van de hoofdstad. Laten we bij de evaluatie van deze sector dan ook geen fouten maken.

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.– De horecasector is een heel belangrijke sector in Brussel. In tegenstelling tot heel wat andere sectoren biedt de horecasector veel werkgelegenheid voor de Brusselaars zelf. Werkgelegenheid is een belangrijk punt in het debat over de btw-verlaging in de horecasector. Bent u als Brussels minister van Werkgelegenheid betrokken bij dat federaal overleg en de afspraken die met die sector zijn gemaakt? Hoe staat u tegenover die afspraken?

Ik verwacht geen wonderen. Ik verwacht niet dat de beloftes tot een werkgelegenheidsboom zullen leiden. Het gewest moet alles doen om ervoor te zorgen dat men geen excuses heeft om geen Brusselaars aan te werven. Wij moeten zoveel mogelijk mensen klaarstomen voor jobs in de horecasector.

Het accent moet dus ook op de opleiding liggen. Het verheugt mij dat daarnet is gepleit voor de organisatie van een Staten-Generaal over de demografische groei en voor overleg met de gemeenschappen. In het verleden hebt u reeds afspraken met het Vlaams Gewest gemaakt over opleiding, de uitwisseling van vacatures, enzovoort. Ook nu moet u de koe bij de horens vatten en onmiddellijk overleg met de gemeenschappen plegen om ervoor te zorgen dat er meer mensen met een betere opleiding beschikbaar zijn. Het is belangrijk dat wij de horecasector ook iets te bieden hebben in Brussel. Hebt u dat overleg al opgestart? Wat zijn de resultaten ervan ?

(Applaus)

Mme la présidente.– La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.– Avant toute chose, permettez-moi de me réjouir de vos questions relatives au secteur horeca, et en particulier de celles portant sur le centre de référence créé pour ce secteur. En effet, comme beaucoup parmi vous l'ont très justement souligné, il constitue un important vecteur d'emplois à Bruxelles. Et ces emplois reviennent à des Bruxellois à concurrence de 75%, ce qui est nettement plus que pour d'autres fonctions.

Lors de la précédente législature, le gouvernement et les partenaires sociaux ont très clairement souhaité que ce secteur fournisse davantage d'emplois, et qu'il devienne donc un vecteur économique à développer, notamment pour améliorer l'image touristique de notre Région. Certains parmi vous l'ont d'ailleurs rappelé. Cette volonté reste d'actualité sous la présente législature, et ce d'autant plus que, depuis le 1er janvier, des mesures fédérales sont venues renforcer ces trois lignes de force : la baisse de la TVA et les mesures d'embauche récemment prises par le gouvernement fédéral.

Mme P'tito, vous m'avez interrogé ce matin sur l'information donnée aux entreprises et aux employeurs de ce secteur. Je puis vous dire à ce sujet que le service aux employeurs mis en place par Actiris oriente, depuis sa création, ses contacts vers les principaux secteurs porteurs d'emplois à Bruxelles, tels qu'ils ont été définis dans notre Contrat pour l'économie et l'emploi, et donc notamment vers le secteur horeca.

À cet effet, nous avons affecté un consultant particulier aux grandes entreprises de ce secteur, soit celles qui emploient plus de cent travailleurs. Je vise notamment tout le secteur du catering. Ce consultant oriente sa prospection vers celles-ci, et entretient un contact permanent avec les entreprises de son portefeuille.

Parallèlement à ce dispositif, une prospection orientée vers les employeurs en phase de recrutement est systématiquement effectuée pour les entreprises qui comptent entre cinq et cent travailleurs. Nous avons également conclu un accord de partenariat avec l'Union des classes moyennes (UCM) et l'UNIZO, dont une partie des

Mevrouw de voorzitter.– De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).– *De horeca zorgt inderdaad voor heel wat jobs, waarvan 75% voor Brusselaars.*

De vorige regering en de sociale partners wilden de sector verder ontwikkelen, om meer banen te scheppen en het toeristisch imago van het gewest te verbeteren. De huidige regering zet dit beleid voort, zeker in het licht van de recente federale maatregelen, zoals de lastenvermindering en btw-verlaging.

Mevrouw P'tito, de dienst voor werkgevers van Actiris richt zich vooral op sectoren die veel werk verschaffen en dus ook op de horeca. Een consulent houdt zich specifiek bezig met ondernemingen in de horeca met meer dan honderd werknemers. Dit zijn vooral cateringbedrijven.

Andere consulenten richten zich op ondernemingen met vijf tot honderd werknemers die mensen willen aanwerven. Hiervoor hebben we onder meer een partnerschapsovereenkomst afgesloten met de UCM en UNIZO.

Mijnheer Pivin, uiteraard worden ook de nieuwe federale maatregelen aan de ondernemingen meegedeeld. Wie in het Brussels Gewest meer dan vijf mensen in dienst heeft, wordt systematisch uitgenodigd voor infovergaderingen waarop dit soort maatregelen voorgesteld wordt.

In de presentaties voor 2010 zijn de nieuwe federale maatregelen al opgenomen.

Tijdens hun bezoek benadrukken de consulenten van de dienst werkgevers van Actiris de voordelen van deze federale maatregelen.

Actiris beschikt over een permanentie waar werkgevers met hun vragen terechtkunnen. De komende weken zal ook een mailing over de nieuwe maatregelen worden verstuurd.

Meer dan 40.000 werkzoekenden uit alle sectoren beantwoorden aan de federale criteria, namelijk jonger zijn dan 26 jaar of ouder zijn dan 50. Daarvan zijn er 3.500 die over horecavaardigheden beschikken.

affiliés exercent des activités dans le secteur horeca. Ce partenariat nous permet de mieux cibler encore les entreprises concernées.

Les informations données aux entreprises comprennent bien entendu un volet relatif aux nouvelles mesures d'embauche. Celles de la Région de Bruxelles-Capitale qui emploient plus de cinq travailleurs sont systématiquement conviées à des séances d'information qui reprennent les différents plans d'aide à l'embauche, en ce compris les plans régionaux. Je réponds ainsi à une question de M. Pivin.

Les présentations 2010 intègrent d'ores et déjà les nouvelles mesures du plan "Win-Win" du gouvernement fédéral.

De même, lors des visites, les consultants du service bruxellois aux employeurs d'Actiris mettent un nouvel accent sur ces mesures particulièrement avantageuses.

Dans le cadre de sa permanence "Info Employeur", Actiris répond aussi à toutes les questions, à tous les mails ou à tous les entretiens téléphoniques qui lui parviennent. De plus, un mailing, spécifiquement destiné à la présentation des nouvelles mesures, est en cours de préparation et devrait être envoyé aux employeurs dans les prochaines semaines.

Plus de 40.000 de nos demandeurs d'emploi, tous secteurs confondus, sont dans les conditions pour bénéficier de ces aides fédérales, soit les moins de 26 ans, soit les plus de plus de 50 ans. Les demandeurs d'emploi présentant des aptitudes horeca et éligibles aux aides fédérales sont au nombre de 3.500.

Je profite de l'occasion pour lancer un appel à tous les employeurs pour saisir l'opportunité offerte par les mesures fédérales d'embaucher et de recruter à un coût qui peut s'avérer dérisoire. Je m'adresserai ici plus particulièrement aux hôteliers, aux restaurateurs, aux cafetiers. Souvenez-vous, lors de la négociation relative à la baisse de la TVA, le secteur s'est engagé à créer 4.000 emplois dans les douze prochains mois et 6.000 dans les dix-huit prochains. Pour le secteur horeca, ces nouvelles mesures fédérales sont une chance unique de rendre concrètes ces promesses d'engagement.

Ik roep alle werkgevers op om gebruik te maken van de federale maatregelen, waarmee ze voor weinig geld mensen in dienst kunnen nemen. Ik richt me in het bijzonder tot de hotel-, restaurant- en cafételbaters. Tijdens de onderhandelingen over de verlaging van het btw-tarief beloofde de sector om op één jaar tijd 4.000 jobs te creëren, en 6.000 jobs tijdens de daaropvolgende achttien maanden. De federale maatregelen bieden de horeca een unieke kans om die beloftes waar te maken. Om een verdere verlaging van het btw-tarief te verkrijgen, moet de sector eerst bewijzen dat hij het vertrouwen van de overheid waard is.

Mevrouw Désir, een jonge laaggeschoold in dienst nemen, kost dankzij de federale maatregelen erg weinig. Tijdens de komende twee jaar zouden de werkgevers het argument van een te hoge loonkost dus niet meer mogen hanteren voor werkzoekenden die jonger zijn dan 26 jaar of ouder dan 50.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Roex, mijnheer Vandenbossche, mijnheer Coppens en mevrouw Van den Brandt, het is ontegensprekelijk van groot belang dat de verlaging van de BTW ook leidt tot meer indienstnemingen. Ik verwijst daarvoor ook naar de recente federale steunmaatregelen voor de indienstneming van laaggeschoolden. Ik roep de horecasector uitdrukkelijk op om daar gebruik van te maken.

(verder in het Frans)

Het kan gaan om nieuwe banen of om regularisaties van onduidelijke situaties. Als deze maatregel het statuut van de werknemers verbetert, is dat een belangrijke sociale vooruitgang.

De meeste restauranthouders respecteren de wet, mevrouw Désir. Wij moeten evenwel streng optreden tegen overtreders.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Van den Brandt, u zult het met me eens zijn dat het zeer moeilijk is om het juiste aantal zwartwerkers in de horeca te bepalen. Ik kan wel zeggen dat mijn inspectie duidelijk opdracht heeft om de horeca te controleren. Wellicht kunnen de BTW-verlaging en de steunmaatregelen voor indienstnemingen een positief effect hebben. Sommige mensen zullen nu onder gunstige

On sait aussi que la question d'une baisse future de la TVA est liée au fait que ces promesses seraient tenues. Le secteur horeca doit saisir la balle au bond : les pouvoirs publics ont plus que rempli leur contrat et c'est à présent à l'horeca de prouver qu'ils avaient raison de lui faire confiance. Cela permettra d'aller plus loin dans la réduction de la TVA.

Je répondrai clairement à la question de Mme Désir : engager un jeune peu qualifié ne coûte pas cher avec ces mesures fédérales. Qu'on ne vienne pas nous opposer demain le coût de la main-d'œuvre, au moins pour les deux années qui viennent, pour l'engagement d'un jeune de moins de 26 ans ou une personne de plus de 50 ans, tant à Bruxelles qu'ailleurs dans le pays.

(poursuivant en néerlandais)

Il est incontestablement fondamental que la baisse de la TVA engendre davantage de recrutements. J'en réfère en ce sens aux récentes aides fédérales pour le recrutement des infrascolarisés. J'appelle le secteur horeca à en faire usage.

(poursuivant en français)

Il peut s'agir de nouveaux emplois ou de régularisations de situations imprécises. Si cela permet de clarifier le statut des travailleurs, nous aurons réalisé un véritable progrès social.

Mme Désir, la plupart des restaurateurs agissent dans le respect des lois. Nous devons cependant être intransigeants avec les tricheurs, même s'ils sont minoritaires.

(poursuivant en néerlandais)

Il est très difficile de déterminer le nombre exact de travailleurs non déclarés dans l'horeca, un secteur que mon inspection a clairement pour mission de contrôler. La baisse de la TVA et les mesures de soutien à l'embauche auront peut-être un effet positif.

(poursuivant en français)

Par ailleurs, sachez aussi que j'ai demandé à l'agence Atrium d'informer tous les quartiers commerçants, et au sein de ceux-ci, les établissements horeca entrant dans la sphère

voorwaarden in dienst kunnen worden genomen.

(*verder in het Frans*)

Ik heb Atrium gevraagd om alle handelswijken en horecazaken op de hoogte te brengen van de fantastische mogelijkheden die deze federale maatregelen bieden.

Mevrouw P'tito, alle werkzoekenden die zich bij Actiris inschrijven worden door een plaatselijk agentschap uitgenodigd voor een informatievergadering en een gesprek met een tewerkstellingsconsulent.

In 2009 hebben de tewerkstellingsconsulenten bijzondere aandacht besteed voor de validering van vaardigheden. Daarbij werd de horecasector als prioritair bestempeld. Het computersysteem werd bijgewerkt en de tewerkstellingsconsulenten kregen een opleiding om dit systematisch te gebruiken, teneinde de vraag en het aanbod beter op elkaar te kunnen afstemmen.

De werkzoekenden krijgen ook informatie over het oprichten van een eigen bedrijf. Er zijn vijf vzw's die begeleiding aanbieden, dankzij een cofinanciering van Actiris en het Europees Sociaal Fonds. Ook het referentiecentrum speelt op dat vlak een belangrijke rol.

Wij zullen binnenkort de 3.500 werkzoekenden screenen die verklaren over horecavaardigheden te beschikken, zodat wij kandidaten aan de werkgevers kunnen voorstellen of indien nodig bijkomende opleidingen kunnen organiseren.

Er zullen inderdaad gezamenlijke controles van meerdere inspectiediensten plaatsvinden. De meeste horecabedrijven respecteren de regels, maar we moeten onverbiddelijk optreden tegen bedrijven die ze niet eerbiedigen. Ze zorgen voor oneerlijke concurrentie en stellen vaak mensen in onaanvaardbare omstandigheden tewerk.

Bij grote controleacties zal niet enkel de gewestelijke inspectie worden betrokken. Tijdens de vorige regeerperiode hebben we het Ilôt Sacré al aangepakt. Er volgen nog gelijkaardige acties.

De federale maatregelen bieden de horeca ook de kans om voor werkgelegenheid te zorgen. De restaurants zullen de btw-verlaging waarschijnlijk

d'influence de cette agence, des formidables possibilités offertes par les mesures mises en place par le gouvernement fédéral.

Mme P'tito, quel type d'information donnons-nous aux demandeurs d'emploi ? Vous me posiez la question afin de vous assurer que ceux-ci étaient suffisamment informés des aides mises à leur disposition.

Tout chercheur d'emploi nouvellement inscrit chez Actiris se voit convoqué dans l'une des antennes d'Actiris pour une séance d'information complète, suivie d'un entretien avec un conseiller emploi. En 2009, nos conseillers emploi ont été particulièrement sensibilisés à la problématique de la validation des compétences, dont certains d'entre vous ont parlé ce matin.

Dans l'approche des chercheurs d'emploi en termes de compétences, le secteur de l'horeca a été identifié par Actiris comme étant prioritaire. Les outils mis à disposition de nos conseillers emploi ont été mis à jour et les agents ont été formés à leur utilisation systématique pour l'amélioration de la concordance entre des demandes de travail et les offres d'emploi.

Afin d'être complet, j'ajoute que des informations sont transmises aux demandeurs d'emploi dans le cadre d'une filière d'accompagnement des demandeurs d'emploi cherchant à créer leur propre entreprise. Comment devenir indépendant, créer son propre commerce ? Cinq asbl sont actives en ce domaine, grâce à un cofinancement Actiris - Fonds social européen. Par ailleurs, notre centre de référence joue un rôle décisif dans ce dispositif.

Le screening des 3.500 personnes dont j'ai parlé, déclarant détenir des compétences dans le secteur horeca, est d'ores et déjà prévu afin de présenter des candidats aux employeurs. Ces screenings servent également à envoyer des demandeurs d'emploi en formation si cela s'avère nécessaire.

Vous me demandiez si des contrôles inter-inspections sont envisagés. Comme par le passé, des opérations "de large envergure" sont organisées. Autant je pense qu'une grande majorité du secteur respecte la réglementation, autant il faut être intraitable avec ceux qui ne la respectent pas. Ils faussent le jeu de la concurrence et font parfois travailler des gens dans des conditions

niet doorrekenen naar hun klanten, maar hopelijk zullen ze wel personeel aanwerven.

Mevrouw P'tito vroeg of er maatregelen worden genomen voor het referentiecentrum voor de horeca, teneinde meer Brusselaars aan het werk te krijgen in de sector en de naleving van de resolutie van 2006 te garanderen. Welnu, het referentiecentrum organiseert horecaopleidingen die specifiek op vrouwen zijn gericht. De andere opleidingen staan uiteraard ook open voor vrouwen en kennen veel succes.

Het referentiecentrum voor de horeca en Actiris hebben hun diensten voorgesteld aan bedrijven die stagiairs in dienst nemen op het einde van hun opleiding bij het referentiecentrum. Ze hebben hen ook ingelicht over de belangrijkste steunmaatregelen bij het aanwerven van personeel. Het was vooral de bedoeling om bedrijven ertoe aan te zetten stagiairs in dienst te nemen.

De coördinatie tussen het referentiecentrum voor de horeca en het centrum voor spits technologie (CST) voor de horeca is structureel. De coördinatrice van het referentiecentrum zit in het stuocomité van het CST. De centra organiseren samen ook themavergaderingen.

Het referentiecentrum heeft herhaaldelijk contact opgenomen met de socioprofessionele inschakelingsinstellingen om kandidaten te vinden voor bepaalde opleidingen en om de horecaopleidingen van het Observatorium voor de Werkgelegenheid bekend te maken. De socioprofessionele inschakelingsinstellingen zijn ook partners bij het bepalen van innoverende opleidingen.

De mission locale van Molenbeek en het referentiecentrum blijven rechtstreeks betrokken bij de omvorming van de oude brouwerij van Belle-Vue tot een polyvalent centrum voor de horecaberoepen.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Roex, de opleiding is dus belangrijk. U weet dat dit een bevoegdheid is van de gemeenschappen. Die zijn vertegenwoordigd in de referentiecentra door respectievelijk de VDAB en Bruxelles Formation. Toekomstige samenwerkingsakkoorden tussen de gemeenschappen en het Brussels Gewest zullen een

inacceptables et innommables.

Les contrôles de large envergure intégreront l'inspection régionale, mais également d'autres corps d'inspection, car vous savez que notre inspection régionale n'a qu'une compétence limitée en la matière. Vous vous souviendrez certainement des grandes opérations que nous avions menées dans l'îlot sacré sous la législature précédente. Je peux vous affirmer que des actions semblables seront menées sur l'ensemble du territoire régional. Je profite de cette occasion pour relancer ce message au secteur de l'horeca. Je pense vraiment que ces deux mesures fédérales sont une occasion unique de respecter ses engagements en termes de création d'emplois. Je ne suis pas sûr que nous ressentirons très fort les effets de la diminutions de la TVA sur notre note de restaurant, mais je voudrais que les engagements en termes de création d'emplois soient respectés. Je crois qu'aujourd'hui, au travers des dispositions fédérales en matière d'aide à l'emploi, le secteur doit pouvoir y arriver.

Mme P'tito, vous me demandiez quelles mesures étaient prises au niveau du centre de référence afin d'augmenter le pourcentage de Bruxellois à l'emploi dans l'horeca et de veiller au respect des termes de la résolution qui a été adoptée par notre parlement en 2006. Permettez-moi de vous dire que notre centre de référence organise des modules de formation plus spécifiquement destinés à l'employabilité des femmes dans le secteur hôtelier.

Bien sûr, toutes les autres formations sont aussi accessibles aux femmes. On constate que les formations aux métiers de commis de salle et de commis de cuisine ont largement bénéficié au public féminin. Près de la moitié des demandeurs d'emploi ayant obtenu le certificat délivré à cette occasion par Bruxelles Formation sont en effet des femmes.

Concomitamment, notre centre de référence horeca et Actiris ont organisé une présentation des services offerts par Actiris et des principales aides à l'embauche pour les entreprises ayant occupé des stagiaires terminant une formation au sein du centre de référence. Le but de cette présentation était d'inciter ces entreprises à engager ces stagiaires de manière ferme.

verhoging van de opleidingscapaciteit beogen, onder meer voor deze sector.

(*verder in het Frans*)

Een volgende vraag betreft de opleidingen die in 2008 en 2009 werden georganiseerd.

In 2008 werd een studie over de horeca besteld.

(*verder in het Nederlands*)

De studie kan dienen als nulmeting, zoals mevrouw Van den Brandt suggereerde. Maar aangezien ze is opgesteld in opdracht van het referentiecentrum, is het aan dat centrum om een opvolgingsstudie te bestellen.

(*verder in het Frans*)

In 2009 werden opleidingen georganiseerd voor zaal- en keukenhulp, over voedselhygiëne, enzovoort. De kosten werden voor de helft gedragen door het sectoraal fonds. Het is de bedoeling dat er in 2010 dubbel zo veel mensen deelnemen aan de opleidingen.

Ik roep de werkgevers op om een inspanning te leveren voor de opleiding van hun personeel. De beste opleiding gebeurt immers in de praktijk. Bovendien verwijst ik naar de federale steunmaatregelen voor de aanwerving van jongeren en vijftigplussers, waarvoor horecabedrijven de kans krijgen om in deze categorie goedkoop aan te werven.

(*Applaus*)

Vous m'avez également interrogé sur les différents opérateurs de formation et, plus particulièrement, sur la collaboration entre le CTA et le CDR. S'agissant de l'indispensable coordination entre les actions du CDR horeca et du CTA horeca, on peut la qualifier de structurelle. La coordinatrice du CDR siège au comité de pilotage du CTA. En outre, les coordinatrices des deux centres ont d'ores et déjà initié une collaboration directe en organisant des réunions thématiques régulières.

Quant aux acteurs de l'ISP, notamment les missions locales, ils ont été contactés à plusieurs reprises par le CDR. Ce fut le cas dans le cadre de la recherche de candidats pour les formations de commis et de réceptionnistes. Ce fut également le cas dans le cadre de la diffusion d'études horeca réalisées par notre Observatoire de l'emploi. Les acteurs de l'ISP sont clairement identifiés comme partenaires par le CDR, notamment en matière de définition des formations innovantes.

En outre, comme vous le savez pertinemment bien Mme P'tito, la mission locale de Molenbeek et le CDR demeurent étroitement associés dans le cadre du projet de transformation des anciennes brasseries Belle-Vue en centre polyvalent dédié aux métiers de l'horeca. Je trouve qu'il s'agit en l'espèce d'un projet extrêmement intéressant.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Roex, la formation est donc importante. Il s'agit d'une compétence des Communautés, qui sont représentées dans les centres de référence par le VDAB et Bruxelles Formation. Les accords futurs de coopération entre les Communautés et la Région bruxelloise viseront à accroître la capacité de formation, y compris dans ce secteur.

(poursuivant en français)

La question suivante portait sur les budgets et le planning des formations organisées en 2008-2009, avec une ventilation entre les formations pour les étudiants, les travailleurs et les demandeurs d'emploi.

En 2008, la première initiative fut celle de lancer l'étude "horeca".

(poursuivant en néerlandais)

L'étude peut faire office de point de référence, mais étant donné qu'elle a été réalisée à la demande du centre de référence, il reviendra à ce dernier de commander une étude de suivi.

(poursuivant en français)

En 2009, les formations suivantes ont été données : tutorat, hygiène alimentaire, commis de salle, commis de cuisine. Conformément au principe de cofinancement des centres de référence, les coûts (plus de 60.000 euros) ont été supportés pour moitié par le fonds sectoriel. Le futur plan d'action prévoit le doublement des bénéficiaires de cette formation en 2010.

Enfin, je lance un appel aux employeurs pour qu'ils participent directement à la formation du personnel qu'ils recrutent. La meilleure formation est en effet celle que l'on acquiert sur le terrain, en situation réelle. Je rappelle enfin les mesures fédérales pour l'engagement de personnel, qui s'adressent aux jeunes de moins de 26 ans et aux personnes de plus de 50 ans. Elles permettent également aux employeurs de recruter sans devoir trop délier les cordons de leur bourse. J'espère qu'il en sera ainsi dans les prochains mois.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je voudrais remercier le ministre pour cet appel prenant aux employeurs que nous soutenons très certainement au niveau du groupe PS. En effet, 40.000 demandeurs d'emploi inoccupés qui sont dans les conditions du "Win-Win", cela fait un gros "Win" potentiel pour la Région bruxelloise. Dans l'horeca, il y en a 3.500, potentiellement. C'est énorme, mais attention : ce ne sera pas du "y a qu'à".

Le seul obstacle que j'y vois, c'est la complexité administrative. Il faudra fournir de l'aide et des informations aux employeurs pour bien remplir les documents nécessaires afin de simplifier au maximum les procédures. Je ne peux que plaider en ce sens, M. le ministre, pour que cet appel, votre appel, notre appel, soit entendu par les employeurs.

Par ailleurs, le "screening" des demandeurs

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- De PS-fractie steunt volledig uw oproep aan de werkgevers. In het Brussels Gewest komen 40.000 werkzoekenden in aanmerking voor de federale maatregelen. Wij mogen die kans niet laten liggen.

Het enige probleem zou wel eens de administratieve rompslomp kunnen zijn. Wij moeten daarom de werkgevers de nodige informatie verstrekken en hen helpen om de documenten in te vullen. Ik hoop dat de werkgevers uw oproep zullen volgen.

Het verheugt ons dat de werkzoekenden zullen worden gescreend en dat hen steun wordt aangeboden bij de oprichting van een eigen zaak. Kunt u mij meer informatie geven over die vijf vzw's?

Er bestaan al een aantal maatregelen in het

d'emploi est aussi très positif, tout comme le soutien à la création de son propre commerce. Cela m'intéresserait de recevoir les informations concernant ces cinq asbl.

Je ne crois pas que la majorité des restaurateurs respecte la législation, je ferai pas d'angélisme à ce sujet. On ne peut pas être d'accord sur tout. En revanche, je pense que le projet Belle-Vue sera très positif, à condition que cela se fasse dans des conditions "Win-Win" pour tout le monde.

Je ne vois qu'une ombre au tableau. Cela fait longtemps que certaines mesures existent dans le pacte de solidarité entre les générations, particulièrement en faveur des jeunes. On aurait pu les activer elles aussi. Ce n'est pas grave, faisons-le maintenant ! Il faut surtout se dépêcher parce que plus le temps passe, moins les employeurs et les demandeurs d'emploi pourront en bénéficier.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Désir.

Mme Caroline Désir.- Je remercie M. le ministre. Le débat était complet, c'était très intéressant d'entendre autant d'intervenants sur cette question. Nous avons entendu l'appel. C'est maintenant au secteur de prendre ses responsabilités et de remplir ses engagements par rapport aux promesses en matière d'emplois à créer, en tout cas en ce qui concerne la diminution de la TVA.

Vous avez rappelé à quel point engager un jeune peu qualifié, grâce aux mesures fédérales, était aujourd'hui peu coûteux. Il faut que les employeurs saisissent la balle au bond. Donnons-nous rendez-vous dans quelques mois pour voir comment cela sera suivi de faits et quelles seraient les conséquences d'une baisse supplémentaire de la TVA.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Je vous remercie pour votre réponse, très complète sur bien des points. J'en retiens essentiellement que vous misez beaucoup - presque tout - sur les mesures fédérales et leur attractivité. J'espère que vous allez gagner à ce jeu. Les chiffres interpellent néanmoins : 40.000 de plus de 26 ans et moins de 50 ans - si je vous comprends bien -, dont 3.500 éligibles... A-t-on la

generatiepact ten voordele van de jongeren. Wij hebben die niet voldoende geactiveerd. Wij kunnen dat alsnog doen. Wij mogen evenwel niet te lang wachten. Hoe meer tijd er verstrekt, hoe minder lang de werkgevers en de werknemers die maatregelen zullen kunnen genieten.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Désir heeft het woord.

Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- *Wij hebben uw oproep gehoord. Het is nu aan de sector om zijn verantwoordelijkheid te nemen en zijn beloften inzake jobcreatie waar te maken in het kader van de btw-verlaging.*

U hebt erop gewezen hoe weinig de aanwerving van een laaggeschoonde jongere kost dankzij de federale maatregelen. Ik hoop dat de werkgevers die kans zullen grijpen.

Wij zullen hier binnen enkele maanden op terugkomen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Uit uw antwoord maak ik op dat u uw beleid haast volledig op de federale maatregelen ent. Hopelijk oogst u met die strategie resultaat.*

U zegt dat 3.500 van de 40.000 werkzoekenden die onder de federale criteria vallen, over de nodige vaardigheden beschikken. Hoeveel van die 3.500

ventilation de ces 3.500 qui se disent avoir certaines compétences dans le secteur horeca ? A-t-on une indication de ventilation, dans ce groupe, pour les moins de 26 ans et les plus de 50 ans ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Oui, puisque je l'ai pour les 40.000. Pour les moins de 26 ans, il y a une certaine catégorie où il faut trois mois de chômage, pour une autre, six mois de chômage ; il y a encore une catégorie différente pour les moins de 19 ans, et pour les plus de 50 ans. J'ai cette ventilation, et très certainement également pour les 3.500 personnes dont j'ai parlé. Je n'ai pas cette information ici, mais je suis tout disposé à vous la transmettre, tout comme la liste des associations à Mme P'tito.

M. Philippe Pivin.- Évidemment, ce qui m'intéresse, c'est que vous me la communiquiez, pas que vous me disiez que vous l'avez !

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je vous la transmettrai.

Mme la présidente.- Cela sera fait.

Je vous remercie pour la qualité de ces débats.

- *Les incidents sont clos.*

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

werkzoekenden zijn jonge werklozen en vijftigplussers?

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Al naargelang de leeftijd, is er een andere werkloosheidsduur vereist. Ik beschik over die cijfers, maar ik heb ze niet meegebracht. Ik zal ze u schriftelijk bezorgen.*

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Ik reken erop dat u me die informatie bezorgt.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik zal het doen.*

Mevrouw de voorzitter.- *Het zal gebeuren.*

Ik dank u voor de kwaliteit van het parlementaire debat.

- *De incidenten zijn gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

**SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "le non-respect de l'ordonnance instaurant le plan de gouvernance locale par la dernière circulaire régionale sur le budget 2010".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant la "fonction publique locale - le pouvoir reconnu aux agents contractuels d'engager des procédures à l'encontre d'agents statutaires".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

**OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de niet-naleving van de ordonnantie tot invoering van een lokaal beheersplan in de laatste circulaire van het Gewest over de begroting 2010".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "plaatselijk openbaar ambt - de bevoegdheid van contractuele personeelsleden om tuchtprocedures op te starten tegen statutaire personeelsleden".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant les "marchés publics des pouvoirs locaux - la révision des prix des marchés de travaux".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant le "plan de gouvernance locale - la note d'accord entre l'administration communale et le collège".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'application de la directive 'service' aux pouvoirs locaux".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

betreffende "overheidsopdrachten - de herziening van de prijzen van de opdrachten voor aanneming van werken".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "lokaal bestuurplan - de afsprakennota tussen het gemeentebestuur en het college".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de toepassing van de dienstenrichtlijn op de lokale besturen".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le droit de regard des conseillers - l'accès aux dossiers de permis d'urbanisme ou d'environnement et aux procès-verbaux dressés en la matière".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant le "droit de regard des conseillers communaux - les dossiers des membres du personnel".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "inzagerecht van de gemeenteraadsleden - de toegang tot de dossiers in het kader van stedenbouwkundige of milieugevallen en van de opgestelde notulen ter zake".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "inzagerecht van de gemeenteraadsleden - de personeelsdossiers".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE

**RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,**

concernant "l'application des sanctions à l'ordonnance sur le contrôle des antennes de téléphonie mobile".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME BÉATRICE FRAITEUR

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

concernant "le nombre de lignes Tec et De Lijn implantées à Bruxelles".

Mme la présidente.- Étant donné que Mme Béatrice Fraiteur a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

concernant les "marchés publics - dérogations au cahier général des charges - le respect par la STIB / par l'AED de la jurisprudence de la Cour de cassation".

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de toepassing van de sancties bepaald bij de ordonnantie op de controle van de gsm-antennes".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "het aantal lijnen van de TEC en De Lijn in Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien mevrouw Béatrice Fraiteur schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "overheidsopdrachten - afwijkingen van het algemene bestek - de naleving door de MIVB/BUV van de rechtspraak van het Hof van Cassatie".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant les "marchés publics - la révision
des prix des marchés de travaux".**

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "la piscine à ciel ouvert - le
retour".**

Mme la présidente.- Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

HOMMAGE

Mme la présidente.- Avant de passer aux votes nominatifs, je voudrais dire quelques mots à l'égard de Mme Spaak, qui a participé à sa dernière séance en notre parlement.

J'ai encore eu l'occasion de l'entendre à la commission des Affaires générales sur la question du musée de l'Europe, ce qui était fort intéressant. Cela me permet de vous rappeler, sans me tromper, que Mme Spaak a derrière elle une longue et fructueuse carrière entrecoupée d'événements multiples et de projets, et, devant elle, encore d'autres projets. C'est bien ce qui nous a été expliqué au cours de cette commission. Je

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "overheidsopdrachten - de
herziening van de prijzen van de opdrachten
voor aanneming van werken".**

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "het openluchtzwembad - de
terugkeer".**

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

HULDE

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Dit was de laatste vergadering van mevrouw Spaak in dit halfronde.*

Zij heeft een lange en vruchtbare carrière achter de rug, maar ze heeft ook nog heel wat projecten voor de toekomst, zoals het museum van Europa, wat we alleen maar kunnen bewonderen.

Haar vertrek is een verlies, maar we respecteren haar persoonlijke keuze.

De heer Gosuin heeft het woord.

suis pleine d'admiration.

J'ai aussi un peu de regret. À mon avis, votre présence était très bienvenue en cette enceinte, mais c'est un choix personnel. Je tenais à prononcer quelques mots à cette occasion.

Avant de passer aux votes, je passe la parole à M. Gosuin pour s'associer à cet hommage pendant que tout le monde est présent et attentif.

M. Didier Gosuin.- Je n'ai pas grand-chose à dire après les propos que vous venez de tenir. Le bref passage de Mme Spaak parmi nous nous a interpellés. En effet, nous nous attendions à côtoyer une diva de la politique, ce qu'elle est incontestablement vu son parcours, l'histoire et l'expérience qu'elle a accumulée durant ces décennies, mais, au contraire, nous avons vu une jeune députée prendre ses marques, assister avec assiduité à toutes les réunions, avec la rigueur du métronome, en étant présente, en écoutant, en participant.

Pour nous, plus jeunes, et pour les plus jeunes encore, c'est une belle leçon de parlementarisme à une époque où certains, tous partis confondus, faut-il le dire, considèrent le parlementarisme davantage comme l'occasion de briller de temps à autre. À côté de cela, il reste toute la tâche de travail, de présence, de boulot, souvent un travail d'ombre : Mme Spaak nous a souvent rappelés à cette rigueur.

Nous en avons bien besoin à un moment où nous sommes tous soumis à l'immédiateté et à l'occurrence des médias, qui nous appellent parfois à commettre des actes et des paroles qui, en principe, n'ont rien à voir avec la tâche qui est la nôtre.

C'est pourquoi, au nom de tout le groupe MR, je tiens à remercier Mme Spaak de son soutien, de sa présence et de sa fidélité.

(Applaudissements nourris sur tous les bancs)

Mme la présidente.- Comme quoi, ce que n'a naturellement pas dit M. Gosuin, et je le comprends, les femmes ont leur place dans le monde politique, même si cela n'est pas toujours évident encore aujourd'hui. Cela devait être rappelé.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Wij verwachtten dat mevrouw Spaak een politieke diva zou zijn, wat ze gezien haar carrière en ervaring ook zou verdienen, maar zij bleek met een jeugdig vuur deel te nemen aan alle vergaderingen.*

Voor de jongeren in het parlement is dat een mooie les, nu velen het parlement beschouwen als een plaats voor persoonlijke glorie. Zij herinnert er ons aan dat veel werk in de schaduw gebeurt.

Wij laten ons allemaal wel eens verlokken om dingen te doen of te zeggen die niets te maken hebben met onze eigenlijke taak.

Uit naam van de MR-fractie wil ik mevrouw Spaak danken voor haar steun, haar aanwezigheid en haar trouw.

(Levendig applaus van alle leden)

Mevrouw de voorzitter (*in het Frans*).- *Mevrouw Spaak bewijst dat ook vrouwen hun plaats hebben in de politiek.*

(Applaus)

(Applaudissements)

Cela n'avait rien de personnel, mais c'était un hommage direct en toute amitié.

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 juillet 2007 (nos A-13/1 et 2 - S.O. 2009).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

86 membres sont présents.
83 répondent oui.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha,

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007 (nrs A-13/1 en 2 - G.Z. 2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

86 leden zijn aanwezig
83 antwoorden ja
3 onthouden zich

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg,

Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique orientale et australe, signé à Bruxelles le 2 mars 2007 (nos A-15/1 et 2 - S.O. 2009).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

86 membres sont présents.

83 répondent oui.

3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir,

Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neem het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, ondertekend te Brussel op 2 maart 2007 (nrs A-15/1 en 2 - G.Z. 2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

86 leden zijn aanwezig

83 antwoorden ja

3 onthouden zich

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir,

Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de Médecine militaire, signé à Bruxelles le 2 juin 2008 (nos A-16/1 et 2 - S.O. 2009).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

86 membres sont présents.
83 répondent oui.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia

Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neem het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité voor Militaire Geneeskunde, ondertekend te Brussel op 2 juni 2008 (nrs A-16/1 en 2 - G.Z. 2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

86 leden zijn aanwezig.
83 antwoorden ja.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa,

Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Centre international pour le Développement de Politiques migratoires, signé à Bruxelles le 21 mai 2008 (nos A-17/1 et 2 - S.O. 2009).

Il est procédé au vote.

Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Centrum voor de Ontwikkeling van het Migratiebeleid, ondertekend te Brussel op 21 mei 2008 (nrs A-17/1 en 2 - G.Z. 2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

86 membres sont présents.

83 répondent oui.

3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet

UITSLAG VAN DE STEMMING

86 leden zijn aanwezig.

83 antwoorden ja.

3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van

d'ordonnance organique de la revitalisation urbaine (nos A-64/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

86 membres sont présents.

57 répondent oui.

29 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

ordonnantie houdende organisatie van de stedelijke herwaardering (nrs A-64/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

86 leden zijn aanwezig.

57 antwoorden ja.

29 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daif, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Didier Gosuin concernant "les dysfonctionnements des stations d'épuration bruxelloises", l'interpellation jointe de Mme Greet Van Linter concernant «les problèmes de la station d'épuration située à Haeren», l'interpellation jointe de Mme Olivia P'tito concernant "la mise à l'arrêt silencieuse de la station d'épuration Nord", l'interpellation jointe de Mme Annemie Maes concernant "les problèmes techniques de la station d'épuration Nord", l'interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw concernant "la station d'épuration de Bruxelles-Nord", l'interpellation jointe de Mme Els Ampe concernant "la pollution des eaux de la Senne", l'interpellation jointe de M. Arnaud Pinxteren concernant "l'arrêt de la station d'épuration de Bruxelles-Nord", l'interpellation jointe de M. André du Bus de Warnaffe concernant "la mise à l'arrêt de la station d'épuration des eaux de Bruxelles-Nord", l'interpellation jointe de Mme Sophie Brouhon concernant "la mise à l'arrêt partielle dès le 25 novembre de la station d'épuration Nord et l'absence de prise de mesures urgentes par le gouvernement bruxellois" et l'interpellation jointe de M. Paul De Ridder concernant "les problèmes graves à la station d'épuration 'Bruxelles-Nord'".

Trois ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Didier Gosuin, Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons, Elke Roex et Sophie Brouhon.

En date du 22 décembre 2009, M. Didier Gosuin a annoncé le retrait de cet ordre du jour motivé.

- Un autre ordre du jour motivé a été déposé par Mme Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de moties ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Didier Gosuin "de disfuncties in de Brusselse waterzuiveringsstations", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Greet Van Linter betreffende "de problemen met de waterzuiveringsinstallatie te Haren", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'tito betreffende "de heimelijke stillegging van het zuiveringsstation Noord", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes betreffende "de technische problemen bij het waterzuiveringsstation Noord", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw betreffende "het waterzuiveringsstation Brussel-Noord", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe betreffende "de watervervuiling in de Zenne", de toegevoegde interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren betreffende "het stilvallen van het zuiveringsstation Brussel-Noord", de toegevoegde interpellatie van de heer André du Bus de Warnaffe betreffende "de stillegging van het waterzuiveringsstation Brussel-Noord", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Sophie Brouhon betreffende "het reeds op 25 november gedeeltelijk stilleggen van het waterzuiveringsstation Noord en het gebrek aan dringende maatregelen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering" en de toegevoegde interpellatie van de heer Paul De Ridder betreffende "de ernstige problemen met het waterzuiveringsstation Brussel-Noord".

Drie moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Didier Gosuin, mevrouw Béatrice Fraiteur, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Elke Roex en mevrouw Sophie Brouhon.

Op 22 december 2009 heeft de heer Gosuin meegedeeld dat hij deze gemotiveerde motie intrekt.

- Een andere gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Greet Van Linter.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Ahmed El Ktibi, Yaron Pesztat et Mme Brigitte De Pauw.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Mme la présidente.– La parole est à Mme Van Linter.

Mme Greet Van Linter (en néerlandais).– *Je souhaite revenir sur les réunions de commission concernant les problèmes de la station d'épuration. Il est évident qu'il demeure encore de très nombreuses imprécisions, qu'il existe des contradictions entre les deux parties, que des documents n'ont pas été communiqués et que les représentants de la Région ont été absents aux réunions du conseil d'administration.*

Il serait préférable de mettre sur pied une véritable commission d'enquête, je suppose que les autres partis de l'opposition seront d'accord avec moi. Si la majorité n'a rien à cacher, elle ne s'opposera pas à cette idée. Je demande à chacun d'y réfléchir lors du vote.

Mme la présidente.– La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.– Je voudrais revenir sur l'ordre du jour que nous avions déposé en date du 17 décembre. Il visait à obtenir un certain nombre de documents, notamment des procès-verbaux de sociétés anonymes de droit public. Il est vrai que je m'étais engagé à retirer cet ordre du jour dans la mesure où il y avait un engagement de fournir ces documents. Ce n'est que lors de la dernière réunion de commission que l'on nous a enfin garanti que ces documents seraient à notre disposition, probablement dans un mois.

Je retire donc cet ordre du jour motivé, mais je regrette qu'il faille plus d'un mois et demi pour obtenir des documents qui sont d'ordre public. Cela pose un sérieux problème en termes de

- De eenvoudige motie wordt door de heer Ahmed El Ktibi, de heer Yaron Pesztat en mevrouw Brigitte De Pauw voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Van Linter heeft het woord.

Mevrouw Greet Van Linter.– Ik wou het nog even hebben over de commissievergaderingen betreffende de problemen met het waterzuiveringsstation. Tijdens de commissievergadering van vorige week is duidelijk gebleken dat er nog heel wat onduidelijkheden zijn in het dossier. De twee partijen spreken elkaar tegen, er zijn duidelijk documenten achtergehouden, vertegenwoordigers van het Brussels Gewest bleven afwezig op vergaderingen van de raad van bestuur enzovoort.

Het is beter om de hele zaak eens duidelijk te onderzoeken en een echte onderzoekscommissie op te richten. Ik ben ervan overtuigd dat de andere oppositiepartijen het met me eens zullen zijn. Er zijn nog altijd onduidelijkheden en er kunnen nog steeds allerlei zaken mislopen. Als de meerderheid niets te verbergen heeft, zal ze ook niets tegen een onderzoekscommissie hebben. Ik wil iedereen vragen om daar nog eens over na te denken bij de stemming.

Mevrouw de voorzitter.– De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).– *Op 17 december diende mijn fractie een motie in met de vraag de verslagen van publiekrechtelijke naamloze vennootschappen te kunnen ontvangen. Ik zei dat ik die motie zou intrekken, zodra ik de documenten in mijn bezit had. Pas op de laatste commissievergadering heeft men ons kunnen verzekeren dat de documenten binnen een maand in ons bezit zullen zijn.*

Ik trek de motie dus in, maar betreur dat we nog zo lang moeten wachten op documenten waarnaar we anderhalve maand geleden hebben gevraagd. Dit belemmert de parlementaire controle op vennootschappen die een belangrijke maatschappelijke opdracht vervullen.

contrôle parlementaire sur des sociétés qui ont une mission aussi fondamentale que la gestion de la politique de l'eau. Je ne comprends pas que des sociétés anonymes de droit public soient extraites du champ du contrôle parlementaire. On pourrait alors mettre toutes les compétences des ministres dans des sociétés anonymes de droit public pour empêcher de facto tout contrôle parlementaire ! J'espère que nous obtiendrons enfin ces documents que nous réclamons depuis plus d'un mois et demi, et qui sont essentiels à la bonne compréhension de ce dossier.

Mme la présidente.- Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

86 membres sont présents
56 répondent oui
30 répondent non

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

86 leden zijn aanwezig.
56 antwoorden ja.
30 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques

Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement l'adopte.

Mme la présidente.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *La séance est levée à 17h14.*

Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement de eenvoudige motie aan.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.14 uur.*